Mitteilungen
Notícies

des Deutschen Katalanistenverbandes
de l'Associació Germano-Catalana

Nr. 53
(Februar 2016)

ISSN 1615-1313

Inhaltsverzeichnis/Índex

Temes

25. Katalanistentag Bamberg 2016 /
25è Col·loqui Germanocatalà Bamberg 2016 5

Pissarra

Stipendien und Preise – Ausschreibungen 2016 24
Tagungsankündigungen 28
Katalanische Aktivitäten 29

Bibliografia

Publicacions dels nostres socis 30
Panorama de revistes de catalanística 32

Carpeta

Protokoll der 14. Mitgliederversammlung des DKV 33
Informationen zur Zahlung des Mitgliedsbeitrags 2016/
Informacions referents al pagament de la quota 2016 43
Bericht der Schatzmeisterin 46

Liebe Mitglieder des DKV,

manchmal denken wir in Bezug auf das Katalanische und seine Belange in zu kleinen Dimensionen. Haben wir doch immer wieder in öffentlichen Diskursen gehört, es sei eine der kleinen, regional begrenzten Sprachen in Europa, staatenlos und ohne Nation, in verschiedene katalanische Länder aufgeteilt und mit deutlichen dialektalen Unterschieden. Haben wir uns dabei nicht auch aus einer Innenschau daran gewöhnt, Katalonien als ein kleines Land mit geringer geographischer Extension zu empfinden? All diese Stereotypen scheinen jedoch in den vergangenen Monaten kaum mehr dazu angetan, die Brisanz der sozialen und politischen Entwicklung in Katalonien, ihre Wahrnehmung in den Katalanischen Ländern und darüber hinaus das Bewusstsein in Spanien und ganz Europa zu der katalanischen Frage angemessen zu bewerten. Was wir derzeit erleben ist die Umkehrung all dieser Wertvorstellungen in der Öffentlichkeit: Große Teile der katalanischen Bevölkerung beanspruchen eine eigene Nation zu bilden, sie fordern einen eigenen Staat. Das Konzept der regionalen Begrenztheit weicht dem Anspruch, ein selbständiger aber integrativer Teil Europas zu sein, das Katalanische noch konsequenter zu einer sozialen und politischen Funktionalität auf europäischer und kosmopolitischer Ebene zu erheben. Genau genommen korreliert diese veränderte Form einer selbstbewussteren Wahrnehmung der eigenen Sprache und Kultur seitens der Katalanen und Einwohner der katalanischen Länder auch nicht zwingend mit der Forderung nach einem unabhängigen Katalonien. Selbstverständlich gibt es hier eine gewisse Affinität der soziokulturellen und politischen Überzeugungen. Aber es wird auch in den innerkatalanischen Debatten deutlich, dass das Ringen um den richtigen politischen Weg bei der überwiegenden Mehrheit der Bevölkerung die hohe Wertschätzung und Anerkennung der katalanischen Identität in Bezug auf Sprache, Kultur und nationale Zusammengehörigkeit insgesamt wachsen lässt. Ein Prozess, der im Übrigen auch von außerhalb Kataloniens und der katalanischen Länder wahrgenommen wird. Nicht zuletzt reagieren in jüngster Zeit auch die deutschen Medien respektvoller und toleranter auf die politischen Entwicklungen in Katalonien.

Versuchen wir also einmal, in die andere Richtung zu denken: Ihr, Sie, wir alle sind Mitglieder eines Vereins, der eine Sprache und eine kulturelle Gemeinschaft repräsentiert, die wichtige Teile Europas derzeit zum Nachdenken zwingt, und zwar zum Nachdenken über fundamentale Werte wie Toleranz, Menschenrechte, politische Freiheit und soziale Solidarität. Und natürlich über die so wesentlichen Forderungen nach Gleichheit und Gleichberechtigung im

öffentlichen Leben. In dem Maße, wie bei der Erörterung dieser Fragen eine supranationale, europäische oder auch globale Perspektive erreicht wird, sind auch wir in Deutschland herausgefordert, uns zu positionieren - selbstverständlich jeder für sich nach seiner persönlichen politischen Überzeugung. Aber unter einem wichtigen Gesichtspunkt können wir doch einen Imperativ an uns alle formulieren: Wir müssen das Katalanische, Katalonien und die katalanischen Länder derzeit als Faktoren eines großen, sozial und politisch äußerst relevanten Diskurses in der Öffentlichkeit wahrnehmen und nicht - wenn auch noch so liebevoll - als die im europäischen Maßstab oder weltweit doch eher insignifikante sprachlich eigenbrötlerische Region, deren kulturelle Heimat in einer übergeordneten politischen Größe zu finden ist. Dieses Konzept ist falsch, weil es den aktuellen Entwicklungen nicht mehr Rechnung trägt und einem destruktiven Umgang mit den derzeitigen Herausforderungen Vorschub leistet. Überlassen wir es den Katalanen, ihre politische und soziale Zukunft zu gestalten, aber unterstützen wir sie dabei, indem wir den von ihnen geführten öffentlichen Diskurs respektvoll wahrnehmen und ernsthaft behandeln! Man wird unter uns Mitgliedern des DKV wohl auch kaum eine andere Haltung vorfinden, aber dennoch mag es mir gestattet sein, alle dazu zu ermuntern, diese Forderung eines respektvollen und seriösen Umgangs mit der katalanischen Frage auch über unseren Verein hinaus in der Öffentlichkeit klar und deutlich zu dokumentieren.

Das vorliegende Mitteilungsheft ist der Vorbereitung des kommenden Katalanistentages 2016 in Bamberg gewidmet. Der Vorstand ist Hans-Ingo Radatz dankbar dafür, diesen Katalanistentag bewusst in einen wissenschaftlichen Fokus zu stellen, der die aktuellen Entwicklungen in Katalonien und ihren Wiederhall über Katalonien hinaus aufgreift. Das Motto „Umkämpfte Identitäten - Zentrum und Peripherie im Diskurs" ist dabei thematisch breit angelegt und gibt Gelegenheit dazu, eine innere und äußere Bewertung der katalanischen Frage vorzunehmen - wobei literatur-, sprach- und kulturwissenschaftliche Fragestellungen gleichermaßen zur Geltung kommen können. Insbesondere sollen auch Vergleiche zu der Situation und den identitätsstiftenden Diskursen anderer sprachlicher Gemeinschaften in Europa eine besondere Rolle spielen. In diesen Mitteilungen veröffentlichen wir den detaillierten *Call for Papers* für diese Veranstaltung und laden alle herzlich zur Mitwirkung ein.

Ulrich Hoinkes
Präsident des DKV

Benvolguts membres de la DKV,

Sovint pensem en dimensions massa petites quan ens referim al català i als seus interessos. Segurament perquè sempre hem escoltat el discurs públic de que es tracta d'una de les petites llengües europees limitades a una regió, apàtrida i sense nació, dividida en diversos Països Catalans i amb clares diferències dialectals. Pot ser que des d'una perspectiva interior ens hàgim acostumat a entendre Catalunya com un país petit, de poca extensió geogràfica? Sembla però, que en els darrers mesos tots aquests estereotips ja no serveixen per valorar la intensitat de l'evolució de la situació social i política a Catalunya, la seva percepció als Països Catalans i a més la consciència que se n'ha pres a Espanya i a tot Europa. El que experimentem ara mateix és la inversió de tots aquests valors a l'àmbit públic: una important part de la població catalana reclama la creació d'una nació, demana un estat propi. I mentre el concepte de la limitació regional cedeix el pas a la exigència de voler convertir-se en una part d'Europa, independent i alhora amb funció integradora, es reclama també que la llengua catalana assumeixi amb encara més conseqüència una funcionalitat social i política a nivell europeu i cosmopolita. Vist estrictament, aquesta nova manera més ferma de percebre les pròpies llengua i cultura per part de catalans i membres dels Països Catalans no va directament correlacionada amb el requisit d'una Catalunya independent. És per descomptat que hi existeix una certa afinitat de les creences socioculturals i polítiques. Però també es manifesta clarament en els debats catalans, que la lluita per definir el camí polític adequat contribueix en una gran majoria de la població a l'augment dels amplis sentiments d'estimació i reconeixement de la identitat catalana referent a la llengua, la cultura i la unitat nacional. Un procés que també es percep més enllà de Catalunya i els Països Catalans. Fins i tot els mitjans de comunicació alemanys reaccionen últimament de forma més tolerant i respectuosa envers els esdeveniments polítics a Catalunya.

Intentem, doncs, per un cop, pensar en una altra direcció: Vosaltres, vostès, tots nosaltres, som membres d'una Associació que representa una llengua i una comunitat cultural que ara com ara obliga parts importants d'Europa a reflexionar. En efecte, a reflexionar sobre valors fonamentals com tolerància, drets humans, llibertat política i solidaritat social. I naturalment sobre exigències tan cabdals com la igualtat i l'equiparació dels drets. En la mesura que la discussió d'aquestes qüestions assoleix una perspectiva supranacional, europea o global, també nosaltres a Alemanya ens trobem davant del repte de posicionar-nos – evidentment, tothom a títol individual i d'acord amb les seves conviccions polítiques. Però

des d'un important punt de vista en concret si que ens podem formular un imperatiu: Actualment cal que percebem la qüestió catalana, Catalunya i els Països Catalans com a factors d'un discurs extens, social i polític de gran rellevància en l'àmbit públic i no que la categoritzem – encara que sigui afectuosament - com una regió solitària i insignificant dins els paràmetres europeus o mundials, emmarcada culturalment en una unitat política d'ordre superior. Aquest concepte fora erroni, perquè no es correspon amb els esdeveniments actuals i a la vegada contribueix a fomentar un tracte destructiu de les seves exigències polítiques. Deixem, doncs, que siguin els catalans els que creïn el seu futur polític i social i donem-lis però suport, tot respectant el seu discurs públic i tractant-lo amb seriositat! Serà gairebé impossible trobar una altra actitud entre nosaltres com a membres de la DKV que no sigui aquesta, tanmateix em permeto d'encoratjar-nos a tots plegats a transportar aquesta reivindicació d'un tracte considerat i seriós de la qüestió catalana més enllà dels límits de la nostra Associació i a documentar-ho de forma contundent.

Aquest *butlletí de notícies* està dedicat a la presentació i preparació del proper Col·loqui Germanocatalà 2016 a Bamberg. La junta directiva agraeix a Hans-Ingo Radatz que amb aquest col·loqui situï de manera decidida el focus a l'atenció científica sobre la qüestió catalana i la seva recepció més enllà de Catalunya. El títol "La batalla de les identitats: Discursos de centre i perifèria" es planteja de manera amplia i vol donar la oportunitat de valorar la qüestió catalana actual des de l'interior i l'exterior – tan en el context de la literatura com en el de la lingüística i en el de les ciències de la cultura. En particular jugaran un paper cabdal les comparacions amb la situació i els discursos d'identitat d'altres comunitats lingüístiques a Europa. Els interesants detalls sobre el Col·loqui, a on esperem retrobar-vos, els trobareu a la convocatòria de ponències a aquest *butlletí de notícies*. Us animem a participar-hi!

Ulrich Hoinkes
President de l'Associació Germanocatalana DKV

25. Katalanistentag – 25è Col·loqui germanocatalà
Otto-Friedrich-Universität Bamberg, 21.-24.09.2016

http://www.katalanistik.de/de/katalanistentag/25-bamberg-2016/

http://www.katalanistik.de/cat/colloqui-germano-catala/25-bamberg-2016/

Umkämpfte Identitäten: Zentrum und Peripherie im Diskurs

„Das heutige Spanien präsentiert sich nicht als ‚gewachsene Einheitsnation', sondern vielmehr als ein Konglomerat verschiedener Nationalitäten" (Peer Schmidt, „Vorwort", in: Id. (Hg.): Geschichte Spaniens , Stuttgart: Reclam, S. 11.)

Der Zyklus der international ausgerichteten Katalanistentage, der unter der Ägide des Deutschen Katalanistenverbandes (DKV) im Zweijahresrhythmus ausgerichtet wird, jährt sich 2016 zum 25. Mal. Vom 21. bis 24. September 2016 wird daher an der Otto-Friedrich-Universität Bamberg der deutsche Katalanistentag stattfinden. Der Bamberger Katalanistentag steht unter einem politischen und tagesaktuellen Motto, zu dem die katalanische Philologie mit ihren Teildisziplinen einen wichtigen Beitrag leisten kann: die widerstreitenden Diskurse im Umkreis des Unabhängigkeitsstrebens Kataloniens und der restlichen Katalanophonie, die hier in einem gesamteuropäischen Rahmen betrachtet werden sollen.

Das Zusammenwachsen West- und Mitteleuropas zu einem supranationalen Gebilde hat, in Gestalt der EU, eine neue und höhere Ebene in die Identitätsdiskurse der Regionen eingeführt. Es wird oft konstatiert und beklagt, dass die EU in den identitär gefestigten Mitgliedsstaaten generell eine nur geringe Bindungskraft entfaltet. Für die Regionen gilt dies dagegen oft nicht: In Staaten, denen es historisch nicht gelungen ist, die Identifikation mit dem gemeinsamen nationalen Projekt flächendeckend und dauerhaft bei ihren Bürgern zu verankern, wird die Europaidee in den nach Eigenständigkeit strebenden Regionen zusehends als Alternative zur eigenen Titularnation dargestellt. Schottland und Katalonien sind zwei rezente Beispiele dafür, wie identitär nicht völlig eingebundene Regionen den Versuch unternehmen, sich von ihrer Titularnation unabhängig zu machen und – bei explizitem Bekenntnis zu EU und kultureller Vielfalt – eine Eigenstaatlichkeit anzustreben.

Tatsächlich sind die beiden genannten Fälle nur die Spitze des Eisbergs eines weiter verbreiteten westeuropäischen Phänomens, in dessen Zentrum oft eine regionale Eigensprachlichkeit steht. Die Entwicklung des Nationalstaats im 19. Jahrhundert mit der Idee einer einzigen, Identität stiftenden Nationalsprache sorgte dafür, dass sich in Europa zwei Typen von Schrift- und Standardsprachen ausdifferenzierten: Die erfolgreichen unter ihnen wurden als Staatssprachen („westeuropäische Staatssprachen" = WESS) zu Trägern nationalstaatlicher Identitäten, während die weniger erfolgreichen den Gegen-Typus der Regionalsprache („westeuropäischen Regionalsprache" = WERS, vgl. Radatz 2012, 2013) entstehen ließen. Diese Konfiguration in WESS und WERS ist ein historisch gewachsenes und originär europäisches Phänomen.

Zahlreiche europäische Regionen mit eigener, autochthoner Schriftsprache verstehen sich als „staatenlose Sprachnationen" und produzieren – mit unterschiedlichen Graden der gesellschaftlichen Verwurzelung – eigene Identitätsdiskurse, die mit dem Anspruch auftreten, den entsprechenden Diskursen der Titularnation eine identitäre Alternative entgegenzustellen. So gibt es in Europa heute auch zwei Arten von „Sprachnationen": zum einen die Staaten, deren Amtssprachen ein zentrales Element des identitären und administrativen Zusammenhalts der Titularnation darstellen, und andererseits die Regionen mit Regionalsprachen des WERS-Typs, die sich als staatenlose Sprachnationen konstituieren und damit den absoluten Geltungsanspruch der Staatssprache ihrer Titularnation in potenziell konfliktiver Weise in Frage stellen.

Beispiele für politische und kulturelle Regionalismus- und Separatismusbewegungen, die ähnliche Diskurse entwickelt haben, wären, neben den bekannteren Bewegungen in Katalonien, Schottland und dem Baskenland, auch z.B. die bonnets rouges in der Bretagne, die Partei Plaid Cymru in Wales oder die korsische Unabhängigkeitsbewegung, deren politischer Arm Pé a Corsica bei den Regionalwahlen 2015 mit 35 Prozent stärkste Partei im Regionalparlament der Insel (Assemblé de Corse) geworden ist. Diese oft nur als Einzelfälle untersuchten Phänomene lassen sich besser verstehen, wenn man sie im Rahmen einer solchen gesamteuropäischen Entwicklung betrachtet.

Unter den EU-Mitgliedsstaaten ist Spanien nun zweifellos derjenige mit den meisten Regionalkonflikten. Der historische Einigungsprozess des Landes hat es nicht durchgängig vermocht, das Konzept einer „spanischen Nation" zu einer von allen Bürgern uneingeschränkt akzeptierten Selbstverständlichkeit werden zu lassen; vielmehr ist Spaniens gesellschaftliches und politisches Leben geprägt durch den Antagonismus zwischen dem zentripetalen Diskurs des Zentrums und den verschiedenen zentrifugalen Diskursen der

Peripherie, die man, in unterschiedlichen Intensitäten, in Katalonien, dem Baskenland, Galicien, den Kanaren und, im geringeren Umfang auch auf den Balearen, in der Comunitat Valenciana und in Navarra findet.

Die Wahrnehmung dieser Regionalbewegungen stößt in identitär gefestigten Staaten ohne interne regionale Konflikte (wie beispielsweise Deutschland) oft auf Unverständnis, intuitive Ablehnung, wenig hilfreiche Vergleiche mit Partikularismen im eigenen Land; die öffentliche Meinung erwartet von der Peripherie, die eigene Identität nach deutschem oder französischem Vorbild den Interessen des jeweiligen Nationalstaats unterzuordnen. Der Fall Kataloniens zeigt aber, dass solche Appelle keine dauerhafte Lösung sein können, da wir es hier nicht mit vorübergehenden oder anekdotischen Überresten einer fernen Vergangenheit zu tun haben, sondern vielmehr mit einem strukturellen und weiterhin aktuellen Phänomen.

Unter den genannten sprachbasierten Regionalismen Westeuropas kommt Katalalonien und der Katalanophonie in jeder Hinsicht ein Sonderstatus zu:

- Katalanisch ist die bei weitem sprecherreichste Regionalsprache (WERS) und die einzige, die nicht nur in Großstädten, sondern sogar in der Weltstadt Barcelona präsent oder gar dominant ist.
- Keine europäische Regionalsprache verfügt über eine umfassendere Kulturproduktion in der gesamten medialen Bandbreite.
- Die katalanische Unabhängigkeitsbewegung hat bei den letzten Regionalwahlen nur knapp die absolute Mehrheit der Wählerstimmen verfehlt und stellt nun die absolute Mehrheit der Sitze im katalanischen Regionalparlament; nirgends in Westeuropa ist eine regionale Unabhängigkeitsbewegung politisch stärker aufgestellt.
- Die katalanische Sprach- und Kulturpolitik ist Vorbild aller europäischen Regionalbewegungen.

Angesichts der exemplarischen Stellung der Katalanophonie in einem europaweit relevanten Problemkomplex – ganz besonders aber angesichts der unmittelbaren Aktualität der katalanischen Unabhängigkeitsbestrebungen – versucht der 25. Katalanistentag 2016 mit seinem Themenschwerpunkt „Umkämpfte Identitäten – Zentrum und Peripherie im Diskurs" das Phänomen der katalanischen Identitätsdiskurse bewusst vor dem Hintergrund der anderen europäischen Regionalsprachenbewegungen zu betrachten. Damit tritt der diesjährige Katalanistentag aus dem engeren Rahmen philologischer Themen heraus, um – aus den komplementären

Blickwinkeln von Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft – Beschreibungen, Erklärungen und Analysen von zeitgeschichtlicher Aktualität zu liefern. Das einigende methodische Band soll dabei im Konzept des Diskurses liegen, das alle essentialistischen Argumente in eine dialogische und dialektische Form zwingt, alle identitären Zuweisungen als stets ausgehandelte und somit verhandelbare Konstrukte ausweist und sie so einem genuin demokratischen und pluralistischen Zugriff öffnet. Über das Konzept des Diskurses eröffnet sich sowohl für Kultur- und Literaturwissenschaft als auch für die Soziolinguistik und linguistische Diskursanalyse ein weites interdisziplinäres Betätigungsfeld.

Die Sektionen nähern sich dem Thema der Tagung aus ihren je unterschiedlichen Blickwinkeln:

Die Sektion 1 „Sprachwandel aus kognitiver und soziolinguistischer Perspektive: Norm und Identität. Der Fall des Katalanischen" betrachtet Sprachwandel als einen komplexen Prozess, der im Spannungsfeld von Kognition und kommunikativen Bedürfnissen der Sprecher stattfindet. Es handelt sich folglich um das Ergebnis der permanenten Anpassung an Veränderungen der kommunikativen und kognitiven Notwendigkeiten der Sprecher. Die Sprecher haben individuelle Meinungen über Sprachen und Varietäten. Diese Meinungen entscheiden über die kommunikativen Funktionen und auch Wertigkeiten der Sprachen; dies spiegelt sich schließlich auf der pragmatischen Ebene wider. Zugleich werden einem Menschen im Identifizierungsprozess die eigene Individualität, die sozialen Gruppenbedingungen, die eigene weltanschauliche Orientierung und die Zugehörigkeit zu einer Sprachgemeinschaft bewusst.

Sektionsleitung:

- Jun.-Prof. Dr. Benjamin Meisnitzer (Universität Mainz) – bmeisnit@uni-mainz.de
- Prof. Dr. Josep Martines (Universitat d'Alacant) – jspmartines@gmail.com

Die Sektion 2 **„Kampf der Identitäten: Diskurse um Zentrum und Peripherie"** befasst sich mit Identität als einem zentralen Thema in der Literatur, auch in der katalanischen. Was heißt es, Katalane, Valencianer oder Baleare zu sein? Gibt es einen Kern nationaler Werte? Wie unterscheiden sich Katalonien bzw. die gesamte Katalanophonie von anderen Ländern? Katalanischsprachige

Schriftsteller haben sich je nach Epoche diese Fragen mit unterschiedlicher Intensität gestellt.
Sektionsleitung:

- Prof. Dr. Eberhard Geisler (Universität Mainz) – geisler@uni-mainz.de
- Prof. Dr. Dr. Vicent Martines (Universitat d'Alacant) – martines@ua.es

Die Sektion 3 **„Didaktik-Workshop: Reflexion über die aktuellen Diskurse zu Nation und Identität in Katalonien bei Lernenden der Katalanischen Sprache (Niveau A1-A2)"** behandelt das Thema der Tagung aus fachdidaktischer Perspektive. Gesellschaftspolitische Aspekte des Zielsprachenlandes gehören in der Regel nicht zu den Inhalten, die im Anfangsunterricht einer Fremdsprache unmittelbar zu Beginn behandelt werden, auch wenn deren Kenntnis für den *intercultural speaker* sicher von Vorteil sein ist. Dies gilt insbesondere für aktuelle Anlässe von einzigartiger Brisanz, wie die momentane Situation in Katalonien, die sich im direkten Spannungsfeld konträrer Diskurse befindet. In diesem Workshop soll es darum gehen, genau hierfür adäquate Materialien und Lehr-/Lernkonzepte kennenzulernen und praktische Beispiele zu entwickeln, die anschließend in modularisierter Form eine modellhafte Unterrichtsstruktur bieten sollen. Diese Veranstaltung richtet sich vorrangig an Katalanischlektor_innen aus dem deutschsprachigen und osteuropäischen Raum. Interessenten aus anderen Kreisen sind – sofern Kapazitäten vorhanden – ebenfalls willkommen.
Sektionsleitung:

- Bàrbara Roviró (Bremen) – roviro@uni-bremen.de
- Dr. Katharina Wieland (Berlin) – katharina.wieland@hu-berlin.de

Wir bitten um Vortragsvorschläge mit einem Abstract von 500-1500 Zeichen und einer kurzen Bibliographie, die bis zum 15. Mai 2016 bei den Sektionsleitern einzureichen sind.

Hans-Ingo Radatz (Bamberg)

La batalla de les identitats: Discursos de centre i perifèria

Del 21 al 24 de setembre de 2016 se celebrarà a la Universitat de Bamberg el 25è Col·loqui germanocatalà. La petita ciutat francona de Bamberg és patrimoni cultural de la humanitat per l'UNESCO i ofereix una àmplia gama d'atractius tant turístics com culturals.

Donada la posició exemplar de la catalanofonia entre els moviments regionalistes europeus – sobretot cara a l'actualitat immediata del procés català cap a la independència –, el 25è Col·loqui germanocatalà amb el seu lema „La batalla de les identitats: Discursos de centre i perifèria" pretén encarar el fenomen dels discursos identitaris catalans davant el rerefons dels altres moviments regionalistes d'Europa.

Amb això pren una perspectiva que en part supera els límits temàtics i metodològics de la filologia per tal d'arribar – des de'ls angles diferents però complementaris de la lingüística, de la literatura i dels estudis culturals – unes descripcions, explicacions i anàlisis d'actualitat i rellevància també pràctiques.

El lligam metodològic que garantirà una coherència temàtica a través d'aquestes disciplines serà el concepte del ‚discurs', el qual, mitjançant la seva vessant dialèctica inevitable servirà d'antídot contra qualsevol argumentació essencialista i revelarà tota adjudicació identitària com el resultat d'un procés sempre negociat i negociable i l'obre així a un tractament genuïnament democràtic i plural.

A través del concepte del ‚discurs' és utilitzat tant pels estudis literaris i culturals com també per la sociolingüística i l'anàlisi del discurs lingüística i és, per tant, un denominador comú metodològic que facilitarà l'interdisciplinaritat que el tema triat requereix. Les seccions especialitzades s'hi apropen cadascuna des del seu angle especialitzat:

La Secció 1 **„El Canvi lingüístic des d'una perspectiva cognitiva i sociolingüística: norma i identitat. El cas del català"** vol investigar el canvi lingüístic com un procés complex que es manifesta com a resultat de la capacitat que presenten les llengües d'adaptar-se constantment a les transformacions que s'esdevenen en les necessitats comunicatives i cognitives dels seus usuaris. Els parlants desenvolupen opinions individuals sobre les llengües i les varietats. Aquestes opinions resulten determinants per a establir les funcions i els valors de les llengües, tal com es reflecteix en última instància en l'àmbit pragmàtic. Alhora, en el procés de creació d'una identitat, els parlants prenen consciència de la seva pròpia individualitat, de les

condicions socials del grup, de la seva visió del món i de la seva pertinença a una comunitat lingüística.

Coordinació:

- Jun.-Prof. Dr. Benjamin Meisnitzer (Universität Mainz) – bmeisnit@uni-mainz.de
- Prof. Dr. Josep Martines (Universitat d'Alacant) – jspmartines@gmail.com

La secció 2 **„La batalla de les identitats: Discursos de centre i perifèria"** pretendrà de tractar la identitat com un tema central en les literatures, també en la catalana. Què significa ser català? Existeix com una essència de valors nacionals? Com es distingeix Catalunya d'altres pobles? Els escriptors en llengua catalana es van posar aquestes preguntes amb intensitat diferent, segons les èpoques.
Coordinació:

- Prof. Dr. Eberhard Geisler (Universität Mainz) – geisler@uni-mainz.de
- Prof. Dr. Dr. Vicent Martines (Universitat d'Alacant) – martines@ua.es

La Secció 3 **«Taller de didàctica: reflexions a l'entorn dels discursos actuals sobre nació i identitat a Catalunya per a alumnes de català (nivell A1 – A2)»** tractarà el tema del congrés segons una perspectiva didàctica. Els aspectes socials i polítics no acostumen a incloure's dins els continguts que es tracten a les classes de nivell inicial d'aprenentatge d'una llengua estrangera. Cal reconèixer, però, l'avantatge que representa el coneixement d'aquests continguts per a l'*intercultural speaker*. Això afecta sobretot esdeveniments i corrents de fort impacte i de caràcter peculiar, com per exemple la situació actual a Catalunya (el, diguem-ne, *procés*): un espai conflictiu que dóna peu a discursos oposats. En aquest taller es donaran a conèixer materials i conceptes d'ensenyança i aprenentatge adequats i es desenvoluparan exemples pràctics per a oferir estructures d'ensenyament basades en mòduls temàtics. Aquest taller va dirigit prioritàriament a lectores i lectors de català de l'àmbit germanoparlant i de l'est d'Europa. També hi tindran accés participants d'altres contextos –si l'espai ho permet.

Coordinació:

- Bàrbara Roviró (Universitat de Bremen) – roviro@uni-bremen.de

- Dr. Katharina Wieland (HU Berlin) – katharina.wieland@hu-berlin.de

Els interessats poden enviar les propostes amb un resum d'entre 500-1500 paraules acompanyat d'una breu bibliografia fins al 15 de maig de 2016 als coordinadors de les respectives seccions.

Hans-Ingo Radatz (Bamberg)

Sektionsbeschreibungen / Descripcions de les seccions

Sprachwissenschaftliche Sektion

Sprachwandel aus kognitiver und soziolinguistischer Perspektive: Norm und Identität. Der Fall des Katalanischen

Sektionsleitung: Benjamin Meisnitzer (Universität Mainz) & Josep Martines (Universitat d'Alacant)

Sprachwandel ist ein komplexer Prozess, der im Spannungsfeld von Kognition und kommunikativen Bedürfnissen der Sprecher stattfindet. Es handelt sich folglich um das Ergebnis der permanenten Anpassung an Veränderungen der kommunikativen und kognitiven Notwendigkeiten der Sprecher. Die Sprecher haben individuelle Meinungen über Sprachen und Varietäten. Diese Meinungen entscheiden über die kommunikativen Funktionen und auch Wertigkeiten der Sprachen; dies spiegelt sich schließlich auf der pragmatischen Ebene wider. Zugleich werden einem Menschen im Identifizierungsprozess die eigene Individualität, die sozialen Gruppenbedingungen, die eigene weltanschauliche Orientierung und die Zugehörigkeit zu einer Sprachgemeinschaft bewusst.

Es bietet sich daher an, neben der soziolinguistischen Betrachtung auch die dabei auftretenden kognitiven Prozesse zu beachten und auf den verschiedenen Ebenen zu analysieren. In diesem Kontext ist sowohl die Frage nach der Haltung der Sprecher zu ihrer Sprache als auch die davon ableitbare sprachliche Identität von Bedeutung, um das Verhältnis von Sprache, Kognition und Gesellschaft analysieren, interpretieren und beschreiben zu können. Die präskriptive Norm fungiert hierbei als Referenz und gleichzeitig

als Bindeelement für Sprachwandeltendenzen auf der temporalen, gesellschaftlichen, funktionalen und territorialen Ebene. Die sprachliche Norm spielt folglich eine zentrale Rolle im Hinblick auf die Konstruktion und Kohäsion der Sprachgemeinschaften und der Repräsentation, die diese – intern immer heterogen – von sich selbst haben und vermitteln.

Dieses stetige Spannungsfeld zwischen Vielfalt, Norm und Wahrnehmung der eigenen Identität hat zu interessanten Identitätsbildern sowohl in einer globalen Perspektive als auch im europäischen Kontext und besonders im Hinblick auf die Katalanophonie geführt. Um dieses komplexe Problemfeld greifbar zu machen, ist ein interdisziplinärer wissenschaftlicher Ansatz unverzichtbar, um Norm, Sprache und Identität in der Gesamtheit zu erfassen. Die Sprachwissenschaft kann hierzu ihren Beitrag durch die Beschreibung der Haltung der Sprecher zu ihrer Sprache, der Repräsentation und Darstellung der Sprache in Form von konkreten sprachlichen Realisierungen und Diskursen, die die Sprecher und Schreiber produzieren, leisten. In unserer Sektion geht es daher um die Beschreibung des Wandels des modernen Katalanischen angesichts unterschiedlicher konkurrierender Varietäten für eine präskriptive Norm innerhalb derselben Sprachgemeinschaft. Es geht um die Beschreibung und Analyse der bevorzugten Realisierungen bzw. Verwendungen geprägt von der identitären Frage im Gegensatz zu allgemeinen Entwicklungstendenzen der Sprache. Soziolinguistische, aber auch kognitive Überlegungen, dürfen gerne bei den Analysen miteinfließen.

In den Untersuchungen sollte also der Sprecher beziehungsweise die Sprachgemeinschaft im Zentrum der Analyse stehen, da das Verhalten der Sprecher entscheidend für das weitere Schicksal einer Sprache ist. So ist auch der Sprachkontaktprozess zwischen dem Spanischen und dem Katalanischen von Interesse, da sich ein häufiger oder ein seltener Gebrauch einer Sprache ergeben kann; durch Prozesse des Sprachwandels kommt es also bezogen auf die dominante und die dominierte Sprache zu unterschiedlichen Folgen.

Wir bemühen uns um eine möglichst vielseitige Herangehensweise an das Thema und begrüßen den Dialog zwischen unterschiedlichen Schulen und Sichtweisen; am Ende will die Sektion auch einen Beitrag zur Sprachwandelforschung leisten, der den soziolinguistischen Besonderheiten der katalanischen Sprachgemeinschaft in ihrer Heterogenität und Vielfalt Rechnung trägt. Natürlich ist ein solches Vorhaben nur unter Berücksichtigung der Sprachgeschichte möglich, weshalb wir auch diachrone Beiträge zum Thema besonders begrüßen.

Zugesagte Referenten:

Josep Nadal Farreras (Universitat de Girona)

Miquel-Àngel Pradilla Cardona (Universitat Rovira i Virgili)

Ramon Sistac Vicén (Universitat de Lleida)

Der Katalanistentag möchte den wissenschaftlichen Nachwuchs, der zum Katalanischen forscht, in die aktuelle wissenschaftliche Diskussion besonders einbeziehen. Zudem wird eine Vernetzung unter etablierten und angehenden Wissenschaftlern gefördert. Über Beiträge von Nachwuchswissenschaftlern freuen wir uns daher besonders.

Bitte schicken Sie Ihr Abstract mit ca. 500 Wörtern an die Sektionsleiter Benjamin Meisnitzer (bmeisnit@uni-mainz.de) und Josep Martines (jspmartines@gmail.com) bis spätestens zum 15. Mai 2016.

Secció de lingüística

Canvi lingüístic des d'una perspectiva cognitiva i sociolingüística: norma i identitat. El cas del català.

Coordinació: Benjamin Meisnitzer (Universität Mainz) & Josep Martines (Universitat d'Alacant)

El canvi lingüístic és un procés complex que es manifesta com a resultat de la capacitat que presenten les llengües d'adaptar-se constantment a les transformacions que s'esdevenen en les necessitats comunicatives i cognitives dels seus usuaris. Els parlants desenvolupen opinions individuals sobre les llengües i les varietats. Aquestes opinions resulten determinants per a establir les funcions i els valors de les llengües, tal com es reflecteix en última instància en l'àmbit pragmàtic. Alhora, en el procés de creació d'una identitat, els parlants prenen consciència de la seva pròpia individualitat, de les condicions socials del grup, de la seva visió del món i de la seva pertinença a una comunitat lingüística.

Tot açò convida el lingüista no sols a prendre en consideració la perspectiva sociolingüística, sinó també a parar esment en els processos cognitius que hi intervenen i a analitzar-los des de diferents nivells de descripció. En aquest context resulta crucial avaluar el paper essencial que fan tant les actituds dels parlants envers el seu idioma com la identitat lingüística que se'n deriva. Aquests factors ens permetran analitzar, interpretar i descriure els vincles existents entre llengua, cognició i societat. La norma actua

com a referència i, alhora, com a element aglutinador de les tendències del canvi, manifestades en l'eix temporal, social, funcional i territorial. Per tant, acompleix una funció fonamental en la construcció i en la cohesió de les comunitats lingüístiques, així com també en la representació que aquestes comunitats, sempre internament diverses, arriben a bastir de si mateixes.

Aquesta tensió constant entre la diversitat, la norma i la percepció de la pròpia identitat ha tingut i té manifestacions interessants arreu del món i, en particular, al continent europeu i als països de llengua catalana. Per a fer tangible aquest camp de tensió i conflicte, és essencial una aproximació científica interdisciplinària que permeti captar en la seva complexitat la relació entre norma, llengua i identitat de forma global. La lingüística pot contribuir a tal fi mitjançant la descripció de l'actitud del parlant envers la seva llengua i la representació del llenguatge en forma de realitzacions lingüístiques específiques i discursos (orals i escrits) produïts per un parlant. La nostra secció estarà dedicada a la descripció del canvi lingüístic en català contemporani prenent en consideració diferents varietats que competeixen per esdevenir la norma prescriptiva dins la mateixa comunitat lingüística i també a la descripció de les realitzacions preferides, marcades per factors identitaris en contraposició a les tendències generals de la llengua. Seran benvingudes les reflexions sociolingüístiques i també les de naturalesa cognitiva.

Les propostes presentades hauran de centrar-se en els parlants o en les comunitats de parla, atès que la conducta dels parlants és crucial per al destí d'un idioma. Són igualment interessants les qüestions relacionades amb les situacions de contacte de llengües entre l'espanyol (o el francès) i el català, que pot conduir a un ús més o menys freqüent de la llengua, atès que els processos de canvi lingüístic condueixen a diferents conseqüències per a la llengua dominant i la dominada.

Són especialment benvingudes les aproximacions al tema que es realitzen des d'enfocaments versàtils de la qüestió, així com des del diàleg entre diferents escoles i metodologies d'anàlisi. L'objectiu final de la secció és contribuir a la recerca sobre el canvi lingüístic a fi de donar compte de les peculiaritats sociolingüístiques de la comunitat catalanoparlant en la seva heterogeneïtat i diversitat. Atès que un propòsit com aquest només pot assolir-se amb un coneixement profund de la història de la llengua, restem oberts també a l'enviament de propostes de contingut diacrònic.

Ponents confirmats:

Josep Nadal Farreras (Universitat de Girona)

Miquel-Àngel Pradilla Cardona (Universitat Rovira i Virgili)

Ramon Sistac Vicén (Universitat de Lleida)

El Katalanistentag pretén ser també l'espai de coneixença i creació de xarxes entre científics de renom i joves investigadors. Així, doncs, esperem amb particular interès les contribucions dels col·legues que s'inicien en la seva carrera investigadora.

Per participar en la secció amb una comunicació, cal enviar un resum (en alemany o català) d'aproximadament 500 paraules als coordinadors, Josep Martines (josep.martines@ua.es) i Benjamin Meisnitzer (bmeisnit@uni-mainz.de). La recepció de propostes es tancarà el 15 de maig de 2016.

Literaturwissenschaftliche Sektion

Kampf der Identitäten: Diskurse um Zentrum und Peripherie

Sektionsleitung: Prof. Dr. Eberhard Geisler (Mainz) / Prof. Dr. Dr. Vicent Martines (Alacant)

Die Identität ist ein zentrales Thema in der Literatur, auch in der katalanischen. Was heißt es, Katalane, Valencianer oder Baleare zu sein? Gibt es einen Kern nationaler Werte? Wie unterscheiden sich Katalonien bzw. die gesamte Katalanophonie von anderen Ländern? Katalanischsprachige Schriftsteller haben sich je nach Epoche diese Fragen mit unterschiedlicher Intensität gestellt.

Die katalanische Sprache ist stets Objekt, Kanal, Botschaft, Mittel, schlichtweg alles zugleich gewesen. Sei es, weil die im Verlauf des 13. Jahrhunderts beginnende Kultivierung des Katalanischen in Werken, die als literarische und eindeutig ideologische und ideentragende bezeichnet werden können, z.B. *Libre dels fets de Jaume I* oder die Werke von Llull, sich gegen die Festigung der Ausdehnung und Reife der aragonesischen Krone behauptet, die immer stärkere Ansprüche auf eine katalanisch-aragonesische Herrschaft stellt; sei es, weil sie im 14. und 15. Jahrhundert Sprache der kulturellen Kanonbildung in Werken und Autoren wird, die mit völliger Selbstverständlichkeit Gebrauch von ihr machen und dabei große Literatur schaffen (*Curial e Güelfa, Tirant lo Blanch*, Ausiàs March, Joan Roís de Corella, Jaume Roig etc.) und auf die literarische Produktion in anderen Sprachen einwirken (z.B. das kastilische Siglo de Oro); sei es, weil es in der Neuzeit, der oberflächlichen

Wahrnehmung zum Trotz, eine größere Artikulation in hervorragendem Katalanisch gibt, als es den Anschein hat; sei es, weil man sich mit einem Gedicht, *Oda a la pàtria*, zum Standartenträger des katalanischen Wunsches nach Selbstbestimmung macht; sei es, weil es in den Jahren der Konsolidierung nach dem Spanischen Bürgerkrieg bei weitem nicht nur die offiziellen franquistischen, sondern außerhalb des offiziellen Mainstreams auch sehr viele andere Ideen gab; sei es, weil die Kultivierung der Literatur und der katalanischen Sprache eine nicht unterdrückbare Form des politischen Widerstands sowie eine erneute Bekräftigung regionaler Werte war, deren Ziel es letztlich mit den Worten des valencianischen Lyrikers Vicent Andrés Estrellés in seinen Versen „die Stimme des Volks" war, dass aus dieser gemeinsamen Stimme wieder auch ein „Volk" entstünde.

Die Strömung des *Noucentisme* hat der Identität besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Als Autoren können Eugeni d'Ors (*La Ben Plantada*) oder Josep Ferrater Mora (*Les formes de la vida catalana*) genannt werden. In der zeitgenössischen Literatur ist es z.B. der junge Mallorquiner Melcior Comes, der in seinem Roman *Viatge al centre de la terra* (2010) die Frage nach der Katalanität verhandelt, indem er den Willen der Katalanen nach kultureller Eigenständigkeit und Identität problematisiert, zugleich aber auch die Einflüsse von Literatur und Kino aus dem Ausland und der Welt in Erinnerung ruft. Dieser Schriftsteller die Konzepte eines Zentrums und eines katalanischen Wesens und stellt sie zugleich auch in Frage.

In einem zweiten Schritt können die verschiedenen regionalen Ausprägungen katalanophoner Identität und ihre Beziehung zu ihrem hypothetischen Zentrum (d.h. Barcelona) betrachtet werden. Viele Valencianer und Mallorquiner fühlen sich einer katalanischen Nation nicht zugehörig, obgleich die grundsätzliche idiomatische Einheit des katalanischen Sprachgebiets aus linguistischer Sicht kaum angezweifelt werden kann (Antoni Ferrando hat zu diesem Aspekt Bedeutendes geleistet). Joan Fuster, ein Valencianer, hat seinerseits grundlegende Beiträge dazu geliefert, das Konzept der Einheit der katalanischen Literatur auch aus valencianischer Perspektive aufrecht zu erhalten. Unsere Sektion ist offen für Analysen von Werken, die ausdrücklich oder implizit auf die Identität eingehen, die bestimmte regionale Einheiten beschreiben oder sie in Konflikt mit einem gewissen tatsächlichen oder bloß angenommenen Zentrum sehen. Es können Schriftsteller des ganzen katalanischsprachigen Gebiets behandelt weden, z.B. von dem mallorquinischen Erzähler Llorenç Villalonga bis zu Joan Francesc Mira aus València und selbst bis hin zu Francesc Serés, der aus dem westlichen Bereich der Baix Cinca und damit aus dem katalanischsprachigen Grenzgebiet Aragoniens stammt.

Selbstverständlich dürfen in diese Debatte genauso Tendenzen zum Abschied vom Konzept der Identität Eingang finden. Das Thema kann, in anderen Worten, auch von einem philosophischen Standpunkt (ein bekanntlich normales Vorgehen in der Literatur) beleuchtet werden. Nach der dekonstruktivistischen Theorie gehört die Dichotomie Zentrum und Peripherie zur traditionellen abendländischen Metaphysik, insofern sie eine Hierarchie zwischen den Konzepten zum Ausdruck bringt: Das Zentrum war immer wichtiger als die Peripherie, und zwar als Ursprung einer Ausstrahlung, die die Peripherie als ein bloßes Derivat und sekundäres Element etabliert hat. Das moderne Denken – in der Philosophie wie in der Literatur – dekonstruiert eine solche Hierarchie, indem sie das „Zentrum" gänzlich seiner Vorrangstellung beraubt und die „Peripherie", die nun nichts Sekundäres mehr an sich hat, neu bewertet.

In der gegenwärtigen katalanischen Literatur ist es vielleicht J.V. Foix, der am entschiedensten eine solche Dekonstruktion des Zentrums vorgenommen hat. Obgleich dieser Dichter ein sehr überzeugter Katalanist war, wollte er die Idee des Zentrums als Überbleibsel der traditionellen Metaphysik, die im 20. Jahrhundert überwunden wurde, umstürzen und an ihre Stelle eine auf alle Phänomene gleichermaßen gerichtete Kultur setzen (vgl. seinen Text „El Roc pertús", enthalten in seinem Buch *Darrer comunicat*).

Die Sektion möchte also auch Arbeiten behandeln, die die katalanische Literatur mit dem dekonstruktivistischen Projekt verbinden. Darum sind hier Beiträge, die sehr unterschiedliche Sichtweisen darstellen können, willkommen.

Zugesagte Referenten:

Prof. Dr. Antonio Cortijo Ocaña (University of California, Santa Barbara)

Prof. Dr. Vicent Escartí (Universitat de València)

Prof. Dr. Gabriel Ensenyat (Universitat de les Illes Balears)

Wir bitten um Vortragsvorschläge mit einem Abstract von 500 Zeichen und einer kurzen Bibliographie, die bis zum 15. Mai 2016 bei den Sektionsleitern Eberhard Geisler (Universität Mainz, geisler@uni-mainz.de) & Vicent Martines (Universitat d'Alacant, martines@ua.es) einzureichen sind.

Secció de literatura

La batalla de les identitats: discursos de centre i perifèria

Coordinació: Prof. Dr. Eberhard Geisler / Prof. Dr. Dr. Vicent Martines

La identitat és un tema central en les literatures, també en la catalana. Què significa ser català, existeix una essència de valors nacionals, com es distingeix Catalunya d'altres pobles? Els escriptors en llengua catalana s'han plantejat aquestes preguntes amb intensitat diferent, segons les èpoques.

La llengua, catalana, ha estat l'objecte, el canal, el missatge, el mitjà, tot alhora. Bé perquè al llarg del XIII el conreu en català en obres que passen a ser literàries i, clarament ideològiques i d'idees – *Libre dels fets de Jaume I* o les de Llull, per exemple – és escandall de l'afermament de l'expansió i maduresa de la Corona d'Aragó que cada vegada fa més mèrits per ser Catalanoaragonesa; bé perquè en el XIV i XV esdevé llengua de creació de cànon cultural en obres i autors que en fan ús amb tota normalitat i tot creant gran literatura en i des d'àmbits consecutius de la llengua catalana (*Curial e Güelfa*, *Tirant lo Blanch*, Ausiàs March, Joan Roís de Corella, Jaume Roig, etc.) i tot influint en altres creacions en altres llengües (p.e., en el *Siglo de Oro* espanyol); bé perquè en l'edat moderna, malgrat la percepció superficial, hi ha més conreu en excel·lent català del que no semblaria; bé perquè amb un poema, *l'Oda a la pàtria*, hom fa senyera de vindicació nacional; bé perquè, en els anys de plom de la postguerra de la Guerra Civil espanyola i del franquisme sense gaires idees tret de la del manteniment feixista del poder aconseguit il·legalment, el conreu literari en i del català fos una forma irreductible – malgrat haver estat reduïda quasi a postració – de resistència política i de reafirmació de la identitat nacional fins esdevenir, en versos del gran Vicent Andrés Estellés, „la veu del poble" i, de fet, „poble" en ella mateixa.

El corrent del Noucentisme s'hi va dedicar amb especial èmfasi. Poden anomenar-se autors com Eugeni d'Ors (*La Ben Plantada*) o Josep Ferrater Mora (*Les formes de la vida catalana*). En la contemporaneïtat és, per exemple, el jove mallorquí Melcior Comes qui en la seva novel·la *Viatge al centre de la terra* (2010) presenta la qüestió de la catalanitat, problematitzant la voluntat dels catalans de ser una cultura pròpia i recordant, al mateix temps, les influències per la literatura i el cine estrangers i globals. Aquest escriptor cita i posa en dubte tant el concepte del centre com el de l'essència.

En una segona passa cal considerar els diferents regionalismes i la seva relació amb el centre suposat, que és el centre del poder, és a dir, Barcelona. Els valencians i els mallorquins moltes vegades es resisteixen a pertànyer a la nació catalana, si bé la lingüística ha demostrat la unitat del domini lingüístic **–** com molt bé va estudiar Antoni Ferrando**.** Joan Fuster, valencià, va treballar en aquest sentit per mantenir el concepte de la unitat de la literatura catalana. La nostra secció està oberta per a anàlisis d'obres que raonen expressament o implícitament sobre la identitat, que descriuen determinades unitats locals o les veuen en conflicte amb un cert centralisme real o només sospitat. Poden ser tractats els escriptors de tot el domini lingüístic català, per exemple, des de Llorenç Villalonga, narrador mallorquí, a Joan Francesc Mira de València o a Francesc Serés que procedeix de la comarca occidental de Baix Cinca, o sigui, de la Franja d'Aragó.

Per descomptat, hi entren en aquest debat igualment les tendències a acomiadar el mateix concepte d'identitat. Es pot enfocar el tema, en altres paraules, també des d'un punt de vista filosòfic, procediment normal en literatura, com és sabut. Per a la teoria desconstructivista, la parella nocional d'identitat i perifèria pertany a la metafísica occidental tradicional, atès que expressa una jerarquia entre els conceptes: el centre passava sempre per més important que la perifèria, com a origen d'una irradiació que establia la perifèria com un mer derivat i element secundari. El pensament modern – en filosofia igual que en literatura – desconstrueix tal jerarquia, tot destituint el „centre" de la seva posició primària, i tot revaloritzant la „perifèria" que ara ja no té res de secundari.

En la literatura catalana contemporània és potser J.V. Foix el qui més decididament ha obrat una tal desconstrucció del centre. Si bé aquest poeta era catalanista molt convençut, volia enderrocar la idea del centre com a romanalles de la metafísica tradicional, superada en el segle XX, i establir, en el seu lloc, una cultura atenta a tots els fenòmens en la mateixa mesura (veg. el seu text „El Roc pertús", inclòs en el seu llibre *Darrer comunicat*).

La secció vol abraçar, doncs, també treballs que llegeixin la literatura catalana com a projecte desconstructivista. Amb això, són benvingudes aquí aportacions que puguin representar enfocaments molt diferents.

Ponents confirmats:

Prof. Dr. Antonio Cortijo Ocaña (University of California, Santa Barbara)
Prof. Dr. Vicent Escartí (Universitat de València)

Prof. Dr. Gabriel Ensenyat (Universitat de les Illes Balears)

Per participar en la secció amb una comunicació, cal enviar un resum (en alemany o català) d'aproximadament 500 paraules als coordinadors Eberhard Geisler (Universität Mainz, geisler@uni-mainz.de) & Vicent Martines (Universitat d'Alacant, martines@ua.es). La recepció de propostes es tancarà el 15 de maig de 2016.

Didaktik-Workshop

Reflexion über die aktuellen Diskurse zu Nation und Identität in Katalonien bei Lernenden der Katalanischen Sprache (Niveau A1-A2)

Sektionsleitung: Bàrbara Roviró (Bremen), Dr. Katharina Wieland (Berlin)

[Anmelde-Deadline: Montag, 5.9.16, max. Teilnehmerzahl: 20]

Gesellschaftspolitische Aspekte des Zielsprachenlandes gehören in der Regel nicht zu den Inhalten, die im Anfangsunterricht einer Fremdsprache unmittelbar zu Beginn behandelt werden, auch wenn deren Kenntnis für den *intercultural speaker* sicher von Vorteil sein ist. Dies gilt insbesondere für aktuelle Anlässe von einzigartiger Brisanz, wie die momentane Situation in Katalonien, die sich im direkten Spannungsfeld konträrer Diskurse befindet. Den Katalanisch-Lernenden für die aktuellen Diskurse zu Nation und Identität in Katalonien zu sensibilisieren kann, gar muss, demnach zu einem Ziel auch des Anfangsunterrichts werden. Im Normalfall haben Katalanisch-Lernende bereits Zugang zu der Thematik über indirekte Informationsquellen in anderen Sprachen, doch bietet nur die Auseinandersetzung mit authentischen Materialien in katalanischer Sprache und die Erarbeitung landeskundlich-historischer Inhalte, den Lernenden die Möglichkeit, die gegenwärtige Situation in ihrer Gänze zu erfassen. Allerdings stellt die Bearbeitung derartig komplexer Zusammenhänge ohne eine weit entwickelte Sprachkompetenz seitens der Lernenden sowohl Lehrkräfte als auch Lernende vor eine große Herausforderung. So stellt sich die Frage, wie Katalanisch-Anfänger sprachlich und kulturwissenschaftlich den aktuellen Diskursen um Nation und Identität in Katalonien in kompetenter Form begegnen können.
In diesem Workshop soll es darum gehen, genau hierfür adäquate Materialien und Lehr-/Lernkonzepte kennenzulernen und praktische

Beispiele zu entwickeln, die anschließend in modularisierter Form eine modellhafte Unterrichtsstruktur bieten sollen. Dafür sollen auch Vorschläge der Teilnehmer_innen im Voraus eingesammelt und Gegenstand von Diskussion und Weiterentwicklung im Workshop werden. Die für den Fremdsprachenunterricht relevante Förderung der funktional kommunikativen Kompetenzen soll dabei durchgängig adäquate Beachtung finden.

Diese Veranstaltung richtet sich vorrangig an Katalanischlektor_innen aus dem deutschsprachigen und osteuropäischen Raum. Interessenten aus anderen Kreisen sind – sofern Kapazitäten vorhanden – ebenfalls willkommen.

Koordination: Bàrbara Roviró (roviro@uni-bremen.de) und Katharina Wieland (katharina.wieland@hu-berlin.de)

Workshop-Struktur (Mittwoch, 21.09.16, 12-17.30 Uhr)

Thematischer Block 1: Sprachliche Anforderungen + landeskundlich-historische Aspekte
15 Minuten Impulsreferat
90 Minuten Gruppenarbeit

30 Minuten Pause

Thematische Block 2: Sprachliche Anforderungen + Gegenwartsdiskurs
15 Minuten Impulsreferat
90 Minuten Gruppenarbeit

60 Minuten Fazit/Ausblick

Taller de didàctica
Reflexions a l'entorn dels discursos actuals sobre nació i identitat a Catalunya per a alumnes de català (nivell A1 – A2)

Coordinació: Bàrbara Roviró (Bremen), Dr. Katharina Wieland (Berlin)

[Inscripcions fins dilluns, 5.9.16, participants: 20]

Els aspectes socials i polítics no acostumen incloure's dins els continguts que es tracten a les classes de nivell inicial d'aprenentatge d'una llengua estrangera. Cal reconèixer, però, l'avantatge que

representa el coneixement d'aquests continguts per a l'*intercultural speaker*. Això afecta sobretot esdeveniments i corrents de fort impacte i de caràcter peculiar, com per exemple la situació actual de Catalunya (el, diguem-ne, *procés*): un espai conflictiu que dóna peu a discursos oposats.

Cal introduir aquesta qüestió a les classes de nivell inicial per sensibilitzar els estudiants de català envers el discurs actual sobre nació i la identitat de Catalunya. Normalment els estudiants ja tenen accés a la temàtica mitjançant fonts d'informació en altres llengües. Ara bé, és la confrontació amb materials autèntics en llengua catalana i l'estudi de continguts històrics i socials el que dóna la possibilitat d'entendre la situació actual en la seva totalitat. Cal tenir en compte, però, que tractar aquests aspectes tan complexos sense disposar d'un nivell prou desenvolupat de català suposa un gran repte tant per als estudiants com per als docents, que hauran de triar els materials i estructurar les classes. Resulta, doncs, important demanar-se com poden els estudiants de nivell inicial conèixer aquestes qüestions lingüístiques i culturals i tractar-les de manera competent.

En aquest taller es donaran a conèixer materials i conceptes d'ensenyança i aprenentatge adequats i es desenvoluparan exemples pràctics per a oferir estructures d'ensenyament basades en mòduls temàtics. S'hi integraran també propostes dels participants (que caldrà enviar amb anterioritat a les coordinadores, si així es desitja) per poder-les discutir i avaluar al taller. El desenvolupament de la competència comunicativa mitjançant les competències funcional-comunicatives un paràmetre que es tindrà en compte constantment.

Aquest taller va dirigit prioritàriament a lectores i lectors de català de l'àmbit germanoparlant i de l'est d'Europa. També hi tindran accés participants d'altres contextos –si l'espai ho permet.

Coordinació: Bàrbara Roviró, Bremen (roviro@uni-bremen.de) i Katharina Wieland, Berlin (katharina.wieland@hu-berlin.de)

Estructura del taller (dimecres, 21.09.16, 12-17.30 hores)

Bloc temàtic 1:	Requisits lingüístics + aspectes històrics i socials
15 minuts	Presentació temàtica inicial
90 minuts	Treball de grup
30 minuts	Pausa
Bloc temàtic 2:	Requisits lingüístics + discursos contemporanis
15 minuts	Presentació temàtica inicial
90 minuts	Treball de grup
60 minuts	Conclusions

„Brigitte-Schlieben-Lange"-Preis für Katalanistik 14. Ausschreibung (2016)

Der Deutsche Katalanistenverband e.V. schreibt für 2016 zum 14. Mal einen Preis für eine auszeichnungswürdige Qualifikationsarbeit zur Katalanistik aus, der im Gedenken an die bedeutende katalanistische Sprachwissenschaftlerin Brigitte Schlieben-Lange benannt ist und durch welchen herausragende Studienleistungen junger Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler honoriert werden sollen.

Der Brigitte-Schlieben-Lange-Preis ist mit 500 Euro dotiert und wird für eine Staatsexamens-, Magister- oder Diplomarbeit oder eine Master-Thesis vergeben, die bisher unveröffentlicht ist, an einer Hochschule des deutschsprachigen Raums eingereicht worden ist und sich mit einem Thema aus der Katalanistik (oder unter komparatistischem Einbezug katalanischer Sprache und Kultur) befasst. Bachelor-Arbeiten, Dissertationen und Habilitationsschriften können nicht vorgeschlagen werden. Das Thema der zu prämierenden Arbeit muss den Forschungsschwerpunkten Brigitte Schlieben-Langes zuzurechnen sein, zu denen u.a. die Soziolinguistik, die deskriptive Linguistik, die Minderheitenforschung, die Sprachphilosophie und die Erforschung der Gattungs- und Diskurstraditionen zählten.

Vorschlagsberechtigt sind die betreuenden Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer; auch Selbstvorschläge der Verfasserinnen und Verfasser sind zulässig. Für die 14. Ausschreibung des Brigitte-Schlieben-Lange-Preises für Katalanistik kommen Arbeiten in Betracht, die zwischen dem 1.1.2014 und dem 31.12.2015 angenommen worden sind. Zur Bewerbung sind einzureichen:

- ein Exemplar der zur Prämierung vorgeschlagenen Arbeit, das beim DKV verbleibt;
- ein tabellarischer Lebenslauf der Verfasserin / des Verfassers mit Angaben zur universitären Ausbildung, aus denen ein auch katalanistisch orientiertes Studieninteresse der Verfasserin / des Verfassers hervorgeht;
- ein Begleitschreiben oder – im Falle eines Selbstvorschlags – eine Bescheinigung der betreuenden Hochschullehrerin / des betreuenden Hochschullehrers über die Benotung, die für die vorgeschlagene Arbeit vergeben wurde, oder eine Zeugniskopie, aus der die Benotung der Arbeit ersichtlich ist.

Über die Vergabe des Preises entscheidet der Vorstand des Deutschen Katalanistenverbands e.V., wobei externe Gutachter hinzugezogen werden können.

Bewerbungsschluss für die zehnte Vergabe des Brigitte-Schlieben-Lange-Preises für Katalanistik ist der 31. Mai 2016 (Datum des Poststempels). Die Entscheidung über die Vergabe wird den Bewerbern bis Ende Juli 2016 mitgeteilt. Mit dem Preis ist eine bis Ende 2017 kostenfreie Mitgliedschaft im Deutschen Katalanistenverband e.V. verbunden.

Bewerbungen sind zu richten an: Geschäftsstelle des Deutschen Katalanistenverbands e.V., Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin oder katharina.wieland@hu-berlin.de

Der Vorstand

Forschungsstipendium „Rudolf Brummer"
16. Ausschreibung (2016)

Der Deutsche Katalanistenverband e.V. schreibt für 2016 zum 16. Mal ein Stipendium für Forschungsvorhaben der Hochschulkatalanistik aus, das im Gedenken an einen der Ehrenpräsidenten des Verbandes, Rudolf Brummer, benannt ist.

Das Forschungsstipendium „Rudolf Brummer" wurde vom Deutschen Katalanistenverband mit Unterstützung der Regierung von Katalonien und des Institut Ramon Llull (IRL) Barcelona eingerichtet und wird an eine Bewerberin / einen Bewerber zur Durchführung eines katalanistischen Forschungsprojekts aus den Bereichen der Sprach-, Literatur-, Kultur- und Sozialwissenschaften vergeben, sofern ein nachhaltiger Bezug zur Katalanistik gegeben ist.[1] Durch das Forschungsstipendium „Rudolf Brummer" sollen insbesondere Forschungen gefördert werden, die ein deutsch-katalanisches Thema zum Gegenstand haben oder eine vergleichende deutsch-katalanische Perspektive wählen.[2] Das Forschungsstipendium soll der Bewerberin / dem Bewerber einen Forschungsaufenthalt in den Katalanischen Ländern ermöglichen.

Bewerbungsberechtigt sind Doktorandinnen / Doktoranden, Habilitandinnen / Habilitanden und Hochschullehrerinnen /

---

1 Neben Forschungsprojekten aus der Romanistik kommen insbesondere Projekte aus den Bereichen der Geschichtswissenschaft, der Kunstgeschichte, der Kulturgeographie, der Soziologie, der Politikwissenschaft und der Philosophie für eine Förderung in Frage.

2 Eine solchermaßen vergleichende thematische Ausrichtung ist aber nicht Voraussetzung einer Bewerbung.

Hochschullehrer sowie, bei Anträgen mit eigenem Forschungsanspruch, auch Master- und Examenskandidatinnen und -kandidaten. Die Bewerberinnen / Bewerber sollten an einer deutschsprachigen Hochschule studieren bzw. tätig sein.[3] Als Bewerbungsunterlagen sind einzureichen:

eine aussagekräftige Projektskizze des Forschungsvorhabens, aus der hervorgeht, weswegen ein Forschungsaufenthalt in den Katalanischen Ländern sinnvoll ist;

ein Lebenslauf mit Angaben zur universitären Ausbildung und zu wissenschaftlichen Vorarbeiten, aus denen das katalanistische Forschungsinteresse der Bewerberin / des Bewerbers ersichtlich wird.[4]

Über die Vergabe des Forschungsstipendiums entscheidet der Vorstand des Deutschen Katalanistenverbands e.V., wobei externe Gutachter hinzugezogen werden können.

Das Forschungsstipendium „Rudolf Brummer" ist mit 3 000 Euro dotiert.[5] Bewerbungsschluss für die 16. Vergabe des Stipendiums ist der 31. Mai 2016 (Datum des Poststempels bzw. des E-Mail-Eingangs). Die Entscheidung über die Vergabe wird den Bewerbern bis Ende Juli 2016 mitgeteilt. Der Forschungsaufenthalt, zu dessen Finanzierung das Stipendium dient, sollte bis spätestens 31.12.2017 abgeschlossen sein. Mit dem Forschungsstipendium ist eine bis Ende 2017 kostenfreie Mitgliedschaft im Deutschen Katalanistenverband e.V. verbunden. Die Stipendiatin / der Stipendiat verpflichtet sich, dem Deutschen Katalanistenverband e.V. bis spätestens 31.12.2017 einen Bericht über den Verlauf des Forschungsaufenthaltes vorzulegen, der in den *Mitteilungen des Deutschen Katalanistenverbandes* veröffentlicht wird.

Bewerbungen sind zu richten an: Geschäftsstelle des Deutschen Katalanistenverbands e.V., Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin bzw. an katharina.wieland(at)hu-berlin.de

Der Vorstand

---

3 Nicht bewerbungsberechtigt sind die Mitglieder des amtierenden Vorstands des Deutschen Katalanistenverbandes e.V.

4 Bei der Bewerbung von Studierenden und Doktoranden kann ein Empfehlungsschreiben eines Hochschullehrers den Nachweis wissenschaftlicher Vorarbeiten ersetzen.

5 Der DKV behält sich vor, diese Summe auf zwei Bewerberinnen / Bewerber aufzuteilen.

Förderprogramm „Andreas Wesch"
4. Ausschreibung (2016)

Der Deutsche Katalanistenverband e.V. schreibt für 2016 zum vierten Mal ein Förderprogramm für Aktivitäten zur Verbreitung der katalanischen Sprache und Kultur im deutschsprachigen Raum aus. Das Programm ist im Gedenken an den katalanistischen Sprachwissenschaftler und ehemaligen Präsidenten des Verbandes Andreas Wesch benannt und unterstützt Veranstaltungen und Projekte mit Bezug zur Katalanistik im deutschsprachigen Raum.

Im Rahmen des Förderprogramms stellt der Deutsche Katalanistenverband jährlich insgesamt die Summe von 1000 Euro für wissenschaftliche oder kulturelle Veranstaltungen und Projekte zum Katalanischen, die im deutschsprachigen Raum stattfinden und einem deutschsprachigen Publikum zugänglich sind. Ausgenommen ist die Förderung von universitären Abschlussarbeiten, Dissertations- oder Habilitationsschriften[6].

Für die erste Ausschreibung des Förderprogramms „Andreas-Wesch" kommen Veranstaltungen und Projekte in Betracht, die zwischen dem 01.08.2016 und dem 31.12.2017 durchgeführt werden.

Zur Bewerbung sind einzureichen:

- Beschreibung der geplanten Veranstaltung / Projektskizze (ca. eine A4-Seite)
- Kostenplan für die geplante Veranstaltung / das geplante Projekt

Über die Vergabe der Programmgelder entscheidet der Vorstand des Deutschen Katalanistenverbands e.V.. Der Vorstand behält sich vor, das Fördergeld auf mehrere Bewerber aufzuteilen.

Antragsschluss für die vierte Ausschreibung des Förderprogramms „Andreas Wesch" ist der 30. Mai 2016 (Datum des Poststempels / Eingang der E-Mail). Die Entscheidung über die Vergabe wird den Bewerbern bis Ende September 2016 mitgeteilt. Nach Abschluss der Veranstaltung / des Projekts ist dem DKV ein schriftlicher Bericht zu übersenden, der als Nachricht in den Mitteilungen veröffentlicht wird.

Bewerbungen sind (per Post oder E-Mail) zu richten an: Geschäftsstelle des Deutschen Katalanistenverbands e.V., Humboldt-

---

6 Diese Arbeiten fördert der DKV mit seinem Forschungsstipendium „Rudolf Brummer" bzw. mit dem „Brigitte-Schlieben-Lange-Preis".

Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin, katharina.wieland(at)hu-berlin.de.

Der Vorstand

Tagungsankündigungen
(in chronologischer Reihenfolge)

Wenn Sie an dieser Stelle einen ausführlichen Hinweis auf eine von Ihnen (mit-)organisierte Tagung veröffentlichen möchten, bitten wir Sie um Zusendung des abzudruckenden Textes per E-Mail-Anhang. Bei Hinweisen ohne ausdrücklichen Textentwurf (also z.B. bei Zusendung des unkommentierten Ausschreibungsprospekts) werden nur Datum, Titel/Thema und eine Kontaktadresse angegeben.

Deutscher Italienistentag: Serialität – Reihen, Fortsetzungen, Folgen. Halle/Saale, 3. – 5. März 2016, Informationen unter: http://www.italianistenverband.de/italianistentag/halle-2016/

32. Forum Junge Romanistik: Zentrum und Peripherie
Würzburg, 16. – 19. März 2016,
Informationen unter https://www.romanistik.de/mittelbau/---fjr-2016-wuerzburg

XXXIV Congreso internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2016): El discurso profesional y académico: una perspectiva interdisciplinar, Alicante, 14. – 16. April 2016, Informationen unter: http://web.ua.es/aesla2016

VIII. Internationale Arbeitstagung „Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich", Innsbruck, 29. August – 1. September 2016, Informationen unter:
http://www.uibk.ac.at/translation/rd-sprvgl/

Katalanische Aktivitäten in Deutschland, Österreich und der Schweiz

An dieser Stelle möchten wir eine Übersicht über Aktivitäten der Katalanistik über den wissenschaftlichen Bereich hinaus geben. Gerne nehmen wir hierzu Informationen über Veranstaltungen von Ihnen entgegen. Bitte senden Sie diese an borrullan@cms.hu-berlin.de.
Bei Interesse an katalanischen Aktivitäten in Deutschland und Österreich können Sie sich auch auf folgenden Internetseiten informieren:

- Katalanischer Salon Berlin: <http://www.katalanischer-salon.de>
- Associació Catalana d'Essen: <http://home.planet.nl/~balad001>
- Associació Catalana d'Hamburg „El Pont Blau“: <http://www.elpontblau.de>
- Centre Cultural Català de Colònia: <http://www.centrecatala.org>
- Casal Català de Viena: <http://www.casal-catala.at>
- Associació Catalana de Frankfurt: <http://www.catalans.de/frankfurt>
- Casal Català de Hannover: <rovira@freenet.de>

Katharina Wieland

Bibliografia

Publicacions dels nostres socis

An dieser Stelle veröffentlichen wir gerne die neuesten Publikationen (Aufsätze und Monographien) unserer Mitglieder. Bitte senden Sie uns Informationen über Ihre Publikationen an katharina.wieland@hu-berlin.de
Gerne nehmen wir auch Vorschläge für Rezensionen entgegen.

Carsten Sinner, Katharina Wieland (eds.): Norma, ús i actituds lingüístiques. El paper del català en la vida quotidiana. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2015.

Amb motiu dels 30 anys de la Llei de normalització lingüística aquesta publicació té com a tema central el català actual dels territoris de parla catalana, és a dir el paper del català en la vida quotidiana i la percepció que es té del català en la societat. En especial s'hi analitza allò que se sol interpretar com a ús lingüístic normal des de la perspectiva dels diversos corrents de la lingüística catalana. A més de l'anàlisi de l'ús real enfront de la norma prescriptiva, el llibre també presenta alguns dels debats actuals sobre la utilització de la llengua, la prescripció i la seva representació entre experts en llengua catalana o, més específicament, en gramàtica i, així com els canvis de perspectiva sobre l'ús correcte de la llengua en els diversos dominis d'ús als quals el català s'ha obert en les últimes dècades.

Carles Cortés, Carsten Sinner, Katharina Wieland (eds.): La recuperació de la literatura en català. *De la anormalitat a la normalitat.* Aachen, Shaker, Biblioteca Catalànica Germànica - Beihefte zur Zeitschrift für Katalanistik, Band 12, 2015

El volum recull les intervencions d'especialistes que aborden la realitat literària catalana a partir de la restauració democràtica dels anys setanta i vuitanta, tot tenint en compte el valor afegit de recuperació d'una tradició literària i la concreció de la seua normalitat enmig d'un context europeu. Un dels símptomes d'aquesta situació és la interacció i presència de la literatura catalana amb les arts audiovisuals com el cinema o la presència en mitjans digitals. D'igual manera, i amb voluntat comparativa, s'hi aborda el precedent literari en un altre període de normalitat com van ser els anys de la II

República Espanyola. Amb totes aquestes aportacions es vol deixar constància del que ha suposat la importància de la literatura en el procés de recuperació de la tradició lingüística i literària, des de l'aprovació de la La Llei del Parlament 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya.

Daniel Casals i Martorell (ed.): Quan la llengua ven. Estudis de llenguatge publicitari català. Aachen, Shaker, Biblioteca Catalànica Germànica - Beihefte zur Zeitschrift für Katalanistik, Band 13, 2015.

El volum 'Quan la llengua ven. Estudis de llenguatge publicitari català' (Daniel Casals i Martorell, ed.) és un recull de quinze treballs sobre la llengua de la publicitat. Els aspectes a què es dediquen els articles s'agrupen en dos grans blocs. El primer té caràcter lingüístic i aplega estudis sobre l'entonació, la fonètica i la fonologia, l'estàndard oral, la representació geolectal, els principals errors detectats a partir de l'experiència, els trets sintàctics dels enunciats, la innovació lèxica i l'eina de consulta ésAdir. El segon bloc de treballs es refereix a la posada en escena dels textos publicitaris i inclou qüestions com la interpretació, l'expressivitat oral, la naturalitat, la versatilitat, la logopèdia i l'anàlisi de la veu per imatges. Tanca el volum una experiència professional d'un locutor i doblador.

Panorama de les revistes de catalanística

Bei der in den vergangenen Jahren übliche Übersicht über die Inhaltsverzeichnisse aktueller Ausgaben katalanischer Fach-zeitschriften haben wir uns erlaubt, einen Schritt ins digitale Zeitalter zu gehen. An dieser Stelle veröffentlichen wir nun-mehr die Links auf die entsprechenden Internetauftritte der Zeitschriften, wo Sie bequem die Inhaltsverzeichnisse durchsehen bzw. sogar einzelne Artikel in der Pdf-Version herunterladen können.

Caplletra. Revista internacional de filologia, 57/2014
https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/378067

Caplletra. Revista internacional de filologia, 58/2015
https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/397961

Caplletra. Revista internacional de filologia, 59/2015
https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/407871

Estudis Romànics, 37/2015
http://www.raco.cat/index.php/Estudis/issue/view/22264/showToc

Llengua i Literatura, 24/2014

http://www.raco.cat/index.php/LlenguaLiteratura/issue/view/21026

Llengua i Literatura, 25/2015
http://www.raco.cat/index.php/LlenguaLiteratura/%20issue/current
SCRIPTA, 4/2014
MONOGRÀFIC: Noves aportacions a l'estudi de Ramon Llull
https://ojs.uv.es/index.php/scripta/issue/view/331/showToc

SCRIPTA, 5/2015
MONOGRÀFIC: Itàlia i la Corona d'Aragó: del temps dels Borja als nostre dies
https://ojs.uv.es/index.php/scripta/issue/view/499/showToc

SCRIPTA, 6/2016
La llavor de Teresa. En el V centenari del naixement de Teresa de Jesús (I)
https://ojs.uv.es/index.php/scripta/issue/view/604/showToc

Treballs de Sociolingüística Catalana, 24/2014
Les ideologies lingüístiques
http://revistes.iec.cat/index.php/TSC/index

Zeitschrift für Katalanistik, Nr. 27/2014
http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/dt/2014.htm

Zeitschrift für Katalanistik, Nr. 28/2015
http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/dt/index.htm

Protokoll der 15. ordentlichen Mitgliederversammlung des Deutschen Katalanistenverbandes e.V

Die Versammlung fand am 17. September 2014 im Saal 3 des Veranstaltungszentrums der Ruhr-Universität Bochum, Universitätsstr. 150, 44801 Bochum statt. Die Einladung erfolgte satzungsgemäß und fristgerecht in den Mitteilungen 52 vom September 2014. Die Versammlung wurde vom Präsidenten des DKV, Carsten Sinner, um 15.30 Uhr eröffnet und um 17.05 Uhr geschlossen. Carsten Sinner übte die Versammlungsleitung während der gesamten Dauer der Versammlung (außer während der Vorstandswahlen) aus. Das Protokoll wurde von Katharina Wieland geführt. Die Abstimmungen (außer Vorstandswahlen) erfolgten offen.
Der DKV zählte am Versammlungstag 238 Mitglieder. Es waren 16 stimmberechtigte Mitglieder anwesend.

TOP1
Eröffnung der Versammlung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

Carsten Sinner eröffnet die Versammlung, begrüßt die erschienenen Mitglieder und stellt die Beschlussfähigkeit fest.

TOP2
Genehmigung des Protokolls der 14. Mitgliederversammlung vom 27. September 2014 in Berlin

Das Protokoll der 14. Mitgliederversammlung, veröffentlicht in den Mitteilungen 51/2013, wird durch Akklamation genehmigt.

TOP3
Beschlussfassung über die Tagungsordnung

Die vorgeschlagene Tagesordnung wird auf Änderungsantrag von Carsten Sinner um Punkt 17 Debatte über die Red de Asociaciones Europeas de Hispanismo erweitert.
Die neue Tagesordnung wird angenommen.

TOP4
Bericht des Vorstands (außer Kassenbericht)

Carsten Sinner berichtet über die Arbeit des 12. Vorstands des Katalanistenverbandes von 2012-2014. Er benennt zunächst die Aktivitäten zur Festlegung des 24. Katalanistentages. Es gab ein Vorbereitungstreffen mit dem Leiter der Tagungsorganisation, Roger Friedlein, Bochum, und dem Vorstand. Für die gute Zusammenarbeit bedankt sich Carsten Sinner im Namen des Vorstands ausdrücklich. Ebenso hebt er hervor, dass auch die Vorstandsarbeit außerordentlich harmonisch verlaufen ist, dafür dankt er den Mitgliedern des Vorstandes herzlich.

Wie schon in der ersten Amtsperiode hat der Präsident der Pflege der Kontakte mit dem Institut Ramon Llull durch stetigen Kontakt mit dem IRL und insbesondere dem Direktor der Abteilung für Sprache und Universitäten des IRL, Andreu Bosch, besondere Aufmerksamkeit gewidmet. Die genannten beständigen Kontakten bestanden aus mehreren persönliche Gesprächen (teils über Skype), schriftlichem Austausch und mehreren koordinierten Treffen im Rahmen von Veranstaltungen, an denen der Präsident des DKV bzw. die Vertreter des IRL sowieso anwesend waren. Dabei hat der Präsident, wie der Vorstand in den letzten vier Jahren überhaupt, sehr auf das Einsparen von Reisemitteln geachtet.

Auch während der zweiten Amtszeit hat die schwierige finanzielle Lage in Spanien weiter zu Kürzungen auch beim IRL geführt. Der Präsident des DKV hat für die Jahre 2013 und 2014 jeweils die Addenda zum Rahmenabkommen über die Zusammenarbeit zwischen dem Institut Ramon Llull und dem DKV neu abgeschlossen und dafür zuvor jeweils zusammen

mit der Schatzmeisterin die Kostenpläne für die Jahre 2013 und 2014 erstellt, die nach Gutheißung durch den Vorstand des DKV dann dem IRL vorgelegt und in die Addenda eingearbeitet wurden. Der DKV hat für 2013 nur noch 1500 Euro bewilligt bekommen, das ist eine Reduzierung um weitere 3500 Euro nach der zuvor bereits erfolgten Reduzierung auf 5000 Euro im Jahre 2011, was einer Kürzung um 50 % gegenüber 2010 bedeutete. Für 2014 wissen wir noch nicht genau, wie viel es werden wird, gehen aber wieder von 1500 Euro aus. Weitere finanzielle Aspekte wurden dann im Bericht der Schatzmeisterin referiert.

Es ist abzusehen, dass die finanzielle Lage des DKV in den nächsten Jahren schwierig wird, wenn die Ausgaben nicht gesenkt werden. Die Mitgliedsbeiträge sind seit Jahren in etwa gleich (ca. 4000 Euro), wobei zahlreiche Mitglieder (ca. ein Drittel) ihren Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommen. Hierzu hat der DKV-Vorstand im Januar 2014 beschlossen, dass

- die säumigen Mitglieder zur Zahlung aufgefordert werden,
- das Brummer-Stipendium nur im Jahr des Katalanistentags ausgeschrieben wird,
- der Förderpreis „Andreas-Wesch" für katalanistische Aktivitäten je nach finanzieller Lage jährlich oder zweijährig ausgeschrieben wird,
- nach einem Sponsor für das Mitteilungsheft (und evtl. auch für die ZfK) gesucht wird,
- die ZfK in bisheriger Form und Auflage nicht mehr finanziell unterstützt werden kann.

Zu den Kürzungen sowie über die Konsequenzen für die deutsche Katalanistik ist bei der letzten Vollversammlung länger gesprochen worden. Einige Institute mussten inzwischen auch tatsächlich das Angebot im Katalanischen reduzieren oder komplett aufgeben, erfreulicherweise haben aber eine ganze Reihe von deutschen Universitäten ihr Katalanischangebot trotz der Kürzungen von Zuschüssen erhalten können, etwa indem ein größerer Anteil der Lektoratskosten selbst übernommen oder Lehraufträge vergeben werden. Nach wie vor gilt aber für die

deutschsprachige Romanistik, was der DKV-Präsident 2012 in Berlin sagte, dass nämlich die deutsche Katalanistik sicherlich in Zukunft noch mehr die Zusammenarbeit unterschiedlicher Institute tun muss und Synergieeffekte zu nutzen sind, wenn das Katalanische flächenmäßig nicht an Präsenz verlieren und dennoch qualitativ hohe Ausbildung, sozusagen messbare Ausbildungserfolge, erbracht werden sollen.

Wie schon in der Vergangenheit hat der Vorstand seit dem letzten Katalanistentag wieder die Unterstützung des Forum Junge Romanistik beschlossen und ist bei der bisher üblichen Förderung von 300 Euro geblieben.

Carsten Sinner ist auf dem letzten internationalen Kongress de AILLC in den Vorstand der AILLC gewählt worden und gewissermaßen derzeit auch Vertreter des DKV im AILLC; In Barcelona hat er vom 13. bis 15. Februar 2013 auch zum ersten Mal an einer Sitzung der AILLC teilgenommen, u. a. gab es dort eine Beratung über weiteres Vorgehen bezüglich der FIAC (Federació Internacional d'Associacions de Catalanística) nach Streichung der Finanzierung durch das IRL. Auf der Versammlung in diesem Jahr konnte Carsten Sinner nicht dabei sein, hatte aber im Vorfeld an Lidia Pons die Haltung des DKV zu einigen der zu klärenden Punkte übermittelt.

Die Aufgaben im Vorstand wurden zur Einsparung von Reisekosten sozusagen nach Regionen und Reisevorhaben eingeteilt. Die Sitzung der AG Rom während des Italianistentags im Frühjahr 2014 nahm Sophia Simon war, Matthias Heinz war auf der Sitzung in Würzburg während des Romanistentags anwesend.

Im Juli 2014 war Carsten Sinner als Vertreter des DKV auf einer Tagung zum Europäischen Hispanismus in Lyon. Man hatte dort neben Vertretern verschiedener nationaler Hispanistikvereinigungen auch Vertreter nationaler Portugiesisch- und Katalanisch-Vereinigungen eingeladen und als größten und aktivsten(!) katalanistischen Verband den DKV dabeihaben wollen.

Immer wieder hatte der Präsident des DKV in den letzten beiden Jahren Pressetermine und Interviews; angesichts der häufig verqueren Berichterstattung zu Katalonien und der katalanischen Sprache ist es als positive Entwicklung zu sehen, dass man den Verband immer häufiger dazu befragt. Gerade im Zusammenhang mit den Unabhängigkeitsbestrebungen sind viele Anfragen gekommen, mit manchen Radiosendern gleich mehrfach, auch mit ARD, ZDF, Saarländischem Rundfunk, Südwestdeutschem Rundfunk und diversen katalanischen Radiosendern, die ihren Hörern die Sicht von außen präsentieren wollten.

Auch die Aktivitäten bezüglich der Übertragung der Domain katalanistik.de an romanistik.de seit Dezember 2013 sind zu nennen; vor allem Claus Pusch ist in diesem Zusammenhang zu danken für die vielen Aufgaben, die er in diesem Zusammenhang in all den letzten Jahren erledigt hat. Der DKV-Präsident nutzte die Gelegenheit, um Claus Pusch im Namen des DKV für den besonderen Einsatz für die deutsche Katalanistik zu danken; dem Vorstand hat er wiederholte Male in verschiedenen Angelegenheiten, nicht zuletzt auch Veröffentlichungsfragen, vorausschauend unter die Arme gegriffen.

Der Bericht des Vizepräsidenten, Matthias Heinz entfällt wegen seiner Abwesenheit.

Die Vizepräsidentin Sophia Simon berichtet von den AG-Rom Sitzungen, bei denen Sie als Vertreterin des Katalanistenverbandes anwesend war. Weiterhin berichtet Sie vom Mailaustausch mit der FIAC. Weitere Treffen der FIAC haben aus finanziellen Gründen nicht stattgefunden.

Katharina Wieland berichtet im Namen von Betlem Borrull über das Amt der Schriftführerin sowie über die Überführung des Who-is-Who-in-der-deutschen-Katalanistik auf die Webseite der DKV durch das DKV-Mitglied Matthew Youlden.

TOP5
Kassenbericht

Katharina Wieland legt die Kassenberichte für 2013 und 2014 vor. Sie stellt den aktuellen Kassenstand dar; dieser beträgt zum 1. September 2014 10113,49 Euro.
Sie berichtet über die aktuelle Mitgliederzahl von 238 Mitgliedern.

TOP 6:

Bericht der KassenprüferInnen

Claus Pusch und Bàrbara Roviró berichten. Die KassenprüferInnen haben nichts an der Kassenführung zu beanstanden und empfehlen die Entlastung der Schatzmeisterin.

TOP7
Entlastung des Vorstands

Tilbert D. Stegmann beantragt die Entlastung des Vorstandes. Der Vorstand wird durch Handzeichen mit 12 JA-Stimmen und drei Enthaltungen entlastet.

TOP8
Bericht über die Zusammenarbeit mit der AG Rom und dem DRV

VertreterInnen des DKV-Vorstandes haben an den jeweiligen Sitzungen mitgearbeitet und jeweils die Positionen des DKV vorgebracht bzw. eingebracht.

Im Zusammenhang mit der Zusammenarbeit mit dem DRV hebt Carsten Sinner insbesondere die Initiativen im Zusammenhang mit den Änderungen der Vergabe von Bibliotheksmitteln durch die DFG hervor, als Präsident hat er für das DRV-Treffen mit den Vertretern der für die romanistischen Sammelgebiete relevanten Bibliotheken der Bibliotheksvertreterin an der Universität Bonn die

Erfordernisse aus Sicht der deutschen Katalanistik dargestellt.

Carsten Sinner informiert im Namen von Matthias Heinz über die Sitzung der AG Rom auf dem Romanistentag in Würzburg im September 2013. Es soll eine Umfrage an den Instituten für Romanistik stattfinden, welche Studiengänge an den einzelnen Standorten studierbar sind bzw. welche Sprachen studiert werden können. Diese Umfrage soll den Einzelverbänden zur Verfügung stehen und ist für den DKV sicherlich interessant im Hinblick darauf, wie das Katalanische in Studiengängen vertreten ist.

Auf die DKV Webseite soll dann nach Möglichkeit eine Übersicht gestellt werden, an welchen deutschsprachigen Universitäten Katalanisch in welcher Form studiert werden kann.

Die nächste AG-ROM-Sitzung fand im Rahmen des Italianistentags im März 2014 in Erlangen statt. Sophia Simon hat für den DKV teilnehmen können.

TOP9

Bericht über die FIAC (Federació Internacional d'Associacions Catalanes)

Es gibt keine aktuellen Aktivitäten der FIAC. Dies bestätigt die Vermutungen aus der Vergangenheit, dass die FIAC ohne die finanzielle Förderung aus Spanien (also ohne die Gelder vom Institut Ramon Lllull) nicht weiter existieren wird.

Die Rücküberweisung der Gelder, welche die FIAC dem DKV noch schuldete (231,32 Euro für die Ausgaben für die FIAC vom Katalanistentag in Kiel), ist im Februar 2014 erfolgt.

TOP 10

Anträge auf Satzungsänderung

Es liegen keine Anträge auf Satzungsänderung vor.

TOP 11
Anträge auf Änderung der Beitragsordnung

Es liegen keine Anträge auf Änderung der Beitragsordnung vor.

TOP 12
Weitere Sachanträge

Es liegen keine weiteren Sachanträge vor.

TOP13
Neuwahl des Vorstandes

Claus Pusch erklärt sich bereit, als Versammlungsleiter die Vorstandswahl zu leiten. Dies wird per Akklamation angenommen. Claus Pusch übernimmt die Versammlungsleitung von Carsten Sinner.
Für das Amt des Präsidenten wird Ulrich Hoinkes, geb. am 15.02.1961, wohnhaft Dahlenkamp 15a, 21077 Hamburg, vorgeschlagen. Er nimmt die Kandidatur an. Die Mitgliederversammlung wählt daraufhin Ulrich Hoinkes mit 14 JA-Stimmen und einer Enthaltung zum Präsidenten.
Für das Amt eines Vizepräsidenten wird Carsten Sinner, geb. 04.02.1971, wohnhaft Leberstr. 30, 10829 Berlin vorgeschlagen. Carsten Sinner nimmt die Kandidatur an. Die Mitgliederversammlung wählt daraufhin Carsten Sinner mit 14 JA-Stimmen und einer Enthaltung zum Vizepräsidenten.
Für das Amt des zweiten Vizepräsidenten wird Sophia Simon, geb. 23.06.1969, wohnhaft Plümelstr. 48, 85051 Ingolstadt, vorgeschlagen. Sie nimmt die Kandidatur an. Die Mitgliederversammlung wählt daraufhin Sophia Simon mit 14 JA-Stimmen und einer Enthaltung zur Vizepräsidentin.
Für das Amt des Schatzmeisters wird Katharina Wieland, geb. 29.04.1976, wohnhaft Urbanstraße 146, 10967 Berlin, vorgeschlagen. Sie nimmt die Kandidatur an. Die Mitgliederversammlung wählt daraufhin Katharina Wieland mit 14 JA-Stimmen und einer Enthaltung zur Schatzmeisterin.

Für das Amt der Schriftführerin wird Bàrbara Roviró, geb. am 07.07.1973, wohnhaft Dahlenkamp 15a, 21077 Hamburg vorgeschlagen. Sie nimmt die Kandidatur an. Die Mitgliederversammlung wählt daraufhin Bàrbara Roviró mit 14 JA-Stimmen und einer Enthaltung zur Schriftführerin.
Hierauf übergibt Claus Pusch wieder die Versammlungsleitung an Carsten Sinner.

TOP14
Wahl zweier KassenprüferInnen

Katharina Wieland schlägt Sarah Gemicioglu und Claus Pusch als Kassenprüfer vor. Beide nehmen die Kandidatur an und werden von der Mitgliederversammlung mit 13 JA-Stimmen und zwei Enthaltungen zu Kassenprüfern gewählt.

TOP15
Beschlussfassung über die Ausrichtung des 25. Deutschen Katalanistentages (2016)

Carsten Sinner informiert über mögliche Austragungsorte des 25. Deutschen Katalanistentags. Er stellt den Antrag, dass der Beschluss über die Ausrichtung des nächsten Katalanistentages nach Sichtung der Vorschläge durch den Vorstand getroffen wird.
Der Antrag wird einstimmig angenommen.

TOP 16
Beschlussfassung über die Vorgehensweise bezüglich der *Red de Asociaciones Europeas de Hispanistas*

Carsten Sinner stellt das Projekt der Gründung eines Netzwerkes europäischer hispanistischer Verbände vor, das im Juli 2014 auf einer Tagung zum Europäischen Hispanismus in Lyon angebahnt wurde. Der DKV war als aktivster europäischer Katalanistenverband ebenfalls hierzu eingeladen worden. Carsten Sinner informiert über das geplante Netzwerk, das insbesondere der Verbesserung der Kommunikation gegenüber den staatlichen Institutionen

dienen soll und die Lage der hispanistischen Ausbildung in Europa stärken soll. Dabei sollen auch die Interessen der an vielen Einrichtungen eng mit der hispanistischen Ausbildung verknüpften Ausbildung im Portugiesischen und Katalanischen berücksichtigt werden. Der in Lyon erarbeitete Text wurde verlesen:

Los presidentes de las asociaciones reunidos en Lyon el 14 de junio de 2014 con ocasión de las Jornadas de Estudio de la Société des Hispanistes Français (SHF) se pusieron de acuerdo para sentar las bases de una coordinación de asociaciones de hispanistas europeas (español, catalán, portugués). Esta coordinación podría tomar el nombre siguiente: ***Red de Asociaciones Europeas de Hispanistas*** **(RAEH).** Las misiones de esta red serían: el intercambio de información con transmisión a las asociaciones nacionales; defensa del hispanismo; afirmación de ciertas orientaciones; reflexión sobre el futuro; diálogo con instancias europeas; etc. Se organizaría una reunión anual, con presencia física o virtual.
Los presidentes se comprometen a discutir esta propuesta en sus respectivas asociaciones, antes de abril 2015.

Es besteht keine weitere Verpflichtung, außerdem müsste bei den Zielen der RAEH auch noch geklärt werden, dass sich das Netzwerk der Hispanistik-Verbände aufgrund der engen Verflechtung des Katalanischen und Spanischen auch mit dem Katalanischen auseinandersetzt bzw. sich dafür einsetzt.

Das Vorhaben und insbesondere der Name wird ausführlich diskutiert. Carsten Sinner weist darauf hin, dass es sich um einen Vorschlag zur Stärkung der Ausbildung im Bereich der Iberoromanistik allgemein handelt, diese aber eben vorwiegend über das Spanische vertreten ist. Das Netzwerk kann als Chance für ein Eintreten für die Katalanistik gesehen werden und das Angebot, als einziger katalanistischer Verband Teil des Netzwerkes zu sein, sollte nicht aufgrund des Namens des Netzwerkes ausgeschlagen werden. Carsten Sinner stellt den folgenden Antrag: Der Vorstand soll sich dafür einsetzen, Teil des Netzwerks zu sein, solange dies keine zusätzlichen Kosten verursacht, und zu gegebener Zeit auf Grundlage der genauen Details und Umstände eine Entscheidung im Sinne

der Interessen des DKV hierüber treffen.

Der Antrag wird bei zwei Enthaltungen angenommen.

TOP 16
Verschiedenes

Carsten Sinner berichtet zum Stand der Herausgabe der Akten des Katalanistentages in Berlin und Leipzig: Die Literatursektion wird in den Beiheften der ZfK erscheinen, die Didaktiksektion ist reduziert auf 4 Beiträge, die in der ZfK unterkommen. Die Linguistiksektion erscheint in einer Reihe im Leipziger Universitätsverlag.

Berlin, den 11. Oktober 2014

Katharina Wieland

Informationen zur Zahlung des Mitgliedsbeitrags 2016

Nachdem durch die Umstellung auf das SEPA-Lastschriftverfahren die Mitgliedsbeiträge in diesem Jahr erst im Juli bzw. August eingezogen worden, steht für 2015 wieder die reguläre Bezahlung des Mitgliedsbeitrags im März an.

Wie bezahlt man den Jahresbeitrag?

Sie können den Jahresbeitrag (25€ bzw. 12,50€ für Studierende oder Arbeitslose) per Überweisung oder per SEPA-Lastschriftverfahren zahlen. Am besten und bequemsten zahlen Sie per Lastschrift. Der Beitrag wird dann Mitte März von Ihrem Konto abgebucht; der Abbuchungsvermerk auf dem Kontoauszug gilt als Spendenbescheinigung für Berufsvereinigungen und kann steuerlich geltend gemacht werden.

Wenn Sie nicht bereits am SEPA-Lastschriftverfahren teilnehmen, füllen Sie bitte die Einzugsermächtigung (http://www.katalanistik.de/de/ueber-den-

dkv/mitgliedschaft/) auf unserer Homepage aus und senden diese an die Adresse der Geschäftsstelle.

Wenn Sie nicht am SEPA-Lastschriftverfahren teilnehmen möchten, überweisen Sie den Jahresbeitrag bitte auf das Girokonto des DKV:
Deutscher Katalanistenverband e.V.
BIC: PBNKDEFF
IBAN: DE44 5001 0060 0233 5006 02

Wichtiger Hinweis, da die Gebühren für Rückbuchungen wegen fehlerhafter oder erloschener Kontendaten 35% der Jahresbeiträge (!) ausmachen: Bitte informieren Sie die Geschäftsstelle (katharina.wieland@hu-berlin.de) wenn sich Ihre Kontoverbindung ändert, und erteilen Sie für den Bankeinzug ggf. eine neue schriftliche Vollmacht.

Informacions referents al pagament de la quota de 2016

Com sabeu, durant el proper mes de març s'hauria de pagar la quota anual d'adhesió a la nostra associació. Com que continuem rebent preguntes sobre aquest assumpte, ens sembla adequat resumir aquí els (pocs) punts essencials al voltant d'aquest tema.

Com s'ha d'ingressar la quota de soci?

La manera més fàcil i pràctica per ingressar la quota de soci (25 euros; els estudiants de primer o segon cicle i els aturats paguen 12,50 euros) és la domiciliació bancària (SEPA). En aquest cas, contacteu si us plau amb el tresorera Katharina Wieland <katharina.wieland@hu-berlin.de> i us explicarà com es fa la domiciliació.

Si preferiu pagar mitjançant transferència bancària al nostre compte a Alemanya, les dades bancàries necessàries són les següents:

- Institut bancari: Postbank, agència de Frankfurt am Main
  BIC: PBNKDEFF
  IBAN: DE44 5001 0060 0233 5006 02

Si us plau, esmenteu al formulari de transferència per quin any hauria de valer el pagament. Els pagaments efectuats des de comptes bancaris espanyols estan sotmesos a la directiva 2560/2001 de la Unió Europea, això vol dir que el banc us ha de fer la transferència amb les mateixes condicions que aplica per a transferències dins de l'Estat espanyol, sense cobrar comissió suplementària. Cal insistir en cas que el vostre institut bancari us doni informacions contràries.

Katharina Wieland

Bericht der Schatzmeisterin

Kassenbericht 2014

Stand: 31.12.2014

Übertrag	**aus dem Jahr 2013**	**17.080,37 €**
Einnahmen		
	Mitgliedsbeiträge/Spenden	4.479,40 €
	Anzeigen Mitteilungsheft	50,00 €
	Rückerstattung FIAC Kiel	231,32 €
	Subvention katalanisches Kulturinstitut Ramon Llull	1.500,00 €
Summe der Einnahmen		**6.260,72 €**
Ausgaben		
	Zinsen/Entgelte/Retouren Beiträge	342,76 €
	Publikationen	2.000,00 €
	Tagungsförderung	5.300,00 €
	Reisekosten	1.539,10 €
	Stipendien/Preise	3.000,00 €
	Porto / Mitteilungen / Büromaterial	1.694,71 €
	Sonstiges	25,47 €
Summe der Ausgaben		**13.902,04 €**
Saldo	**zum 31.12.2014**	**9.439,05 €**

Kassenbericht 2015

Stand: 31.12.2015

Übertrag	**aus dem Jahr 2014**	**9.439,05 €**
Einnahmen		
	Mitgliedsbeiträge / Spenden	3.601,40 €
	Einnahmen ZfK + Rest aus Kontoauflösung ZfK	5.363,85 €
	Subvention katalanisches Kulturinstitut Ramon Llull	2.000,00 €
Summe der Einnahmen		**10.965,25 €**
Ausgaben		
	Zinsen / Entgelte / Retouren Beiträge	386,76 €
	Publikationen	1.441,61 €
	Tagungsförderung	4.208,22 €
	Reisekosten	1.707,44 €
	Homepage	250,00 €
Summe der Ausgaben		**7.994,03 €**
Saldo	**zum 31.12.2015**	**12.410,27 €**

Deutscher Katalanistenverband e.V.
Associació Germano-Catalana

Präsident: Prof. Dr. Ulrich Hoinkes, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Romanisches Seminar, Leibnizstr. 10, 24118 Kiel, Tel.: 0431/880-2265, <hoinkes@romanistik.uni-kiel.de>
Vizepräsidentin: Dr. Sophia Simon, Plümelstr. 49, 85051 Ingolstadt, <sophia.simon@gmx.net>
Vizepräsident: Prof. Dr. Carsten Sinner, Universität Leipzig, Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, Beethovenstr.15 , 04107 Leipzig, Tel.:0341/9737602, E-mail <sinner@uni-leipzig.de>
Schatzmeisterin: Dr. Katharina Wieland, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Unter den Linden 6, 10099 Berlin, Tel.: 030/ 20935126, Fax: 030/20935125, E-mail <katharina.wieland@hu-berlin.de>
Schriftführerin: Bàrbara Roviró, Universität Bremen, Fachbereich 10: Sprach- und Literaturwissenschaften, Postfach 330 440, 28334 Bremen, Tel.: 0421/218-68402, E-mail <roviro@uni-bremen.de>

Ehrenpräsidenten: Prof. Dr. Antoni M. Badia i Margarit, Prof. Dr. Heinrich Bihler, Prof. Dr. Günther Haensch, Prof. Dr. Johannes Hösle, Prof. Dr. Georg Kremnitz, Prof. Dr. Tilbert Dídac Stegmann; frühere Ehrenpräsidenten: Ramon Aramon i Serra, Rudolf Brummer, Heinrich Kuen, Francesc de B. Moll.

Kontoverbindung: Postbank Frankfurt a. M.,
IBAN: DE44 5001 0060 0233 5006 02, BIC: PBNKDEFF

Die *Mitteilungen des Deutschen Katalanistenverbandes* erscheinen seit der Nr. 1 (Februar 1985); die Ausgaben 1-34 erschienen unter dem Titel *Mitteilungen der Deutsch-Katalanischen Gesellschaft* (ISSN 0939-0170). Namentlich gezeichnete Beiträge geben die Ansichten ihrer Verfasser wieder. Die Redaktion behält sich vor, Beiträge zu kürzen.

Mitteilungen des Deutschen Katalanistenverbandes Nr. 53 (Februar 2016) – ISSN 1615-1313

© Deutscher Katalanistenverband e. V.
Humboldt-Universität zu Berlin,
Institut für Romanistik ,
Unter den Linden 6, 10099 Berlin,
Fax 030 / 20925125
<http://www.katalanistik.de>
Sitz und Gerichtsstand: Frankfurt am Main (Amtsgericht Frankfurt am Main: 73 VR 9077)
Reconegut per la Generalitat de Catalunya (Acord del 21 de novembre del 2000)

Redaktion und Satz dieser Ausgabe: Katharina Wieland
Druck: Druckservice Uwe Grube, 63697 Hirzenhain-Glashütten, Fax 0 60 45 / 95 32 49
Auflage: 100 Exemplare
Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier

Aquesta publicació s'ha realitzat amb el suport de l'Institut Ramon Llull.

Berlin / Frankfurt am Main 2016

25. Katalanistentag – 25è Col·loqui germano-català

Umkämpfte Identitäten
Zentrum und Peripherie im Diskurs

La batalla de les identitats
Discursos de centre i perifèria

21. - 24. September 2016
Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Grafik: Dr. Carola Veit

www.katalanistik.de I e-mail: katalanistentag2016.iberoling@uni-bamberg.de

DFG Deutsche Forschungsgemeinschaft
UNIVERSITÄT BAMBERG
institut ramon llull
www.ivitra.ua.es
ISIC/2012/022
Generalitat de Catalunya
Regierung von Katalonien
Vertretung in Deutschland und Österreich